

LETO / ANNO V. ŠT. XXVIII (N° 0028) OKTOBER / OTTOBRE 2019

AMFORA



OBČINSKA UPRAVA
PROJEKT VZPOSTAVITVE
AMMINISTRAZIONE COMUNALE
PROGETTO DI ATTUAZIONE
Tel.: +386 (0)5 66 53 000
OBČINA ANKARAN
COMUNE DI ANCARANO
Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

Glasilo občine Ankaran / Gazzetta del comune di Ancarano



8

Soglasno do prvonagrajene rešitve

Decisione unanime per la bozza classificata al primo posto

10

Župnik Ivo Miklavc, zagovornik mladih, podpornik sprememb
Il parroco Ivo Miklavc, difensore dei giovani e sostenitore del cambiamento

24. avgust / 24 agosto

Kajakašci Ponomarenko Janič in Osterman tretji v Szegeđu
Slovenski kajakašci Špela Ponomarenko Janič in Anja Osterman, članica KKK Adria, sta na svetovnem prvenstvu v Szegeđu na 500 metrov osvojili bronasto kolajno. Na neolimpijski razdalji 200 metrov pa sta priveslali še srebro. Z odličjem v olimpijski disciplini sta si kajakašici zagotovili tudi olimpijsko normo za Tokio 2020.

Le caiachiste Ponomarenko Janič e Osterman terze a Seghedino
Al campionato mondiale a Seghedino, le caiachiste slovene Špela Ponomarenko Janič e Anja Osterman, membri del KKK Adria, hanno conseguito la medaglia di bronzo sulla tratta dei 500 metri, mentre nella disciplina non-olimpionica dei 200 metri sono arrivate seconde. Grazie al successo nella disciplina olimpionica, le atlete si sono garantite la norma olimpionica per Tokio 2020.

29. avgust / 29 agosto

Nastop Guitar sketch v Valdoltri

Skupnost Italijanov Ankarano je zaključila svoje poletne koncerte z nastopom dueta Guitar sketch. Michele Pirona in Andrea Maurizio, dva odlična kitarista iz Vidma, sta obvladanje instrumenta dokazala s preigravanjem glasbenih stilov v vsega sveta, ki pa sta jim dodala simpatične skeče in komične trenutke. Drugačen način igranja na kitaro je občinstvo resnično navdušil.



Foto: Tomi Pelicon

Esibizione dei Guitar sketch a Valdoltra

La Comunità degli italiani di Ancarano ha concluso la serie dei suoi concerti estivi con l'esibizione del duo Guitar sketch. Michele Pirona e Andrea Maurizio, due eccellenti chitarristi udinesi, hanno dimostrato le loro doti musicali intonando diversi stili provenienti da tutto il mondo, ai quali hanno aggiunto dei simpatici sketch e numeri comici. Lo stile di presentazione diverso dal solito ha entusiasmato il pubblico presente

13. september / 13 settembre

Svinjske tačke izdali glasbeni prvenec

Pisal se je petek, 13. september, ko je pAnkaranski bend pred domačim občinstvom predstavil svoj prvi album, ki vsebuje 13 avtorskih pesmi. Svinjske tačke se žanrsko ne opredeljujejo, to prepuščajo občutkom poslušalcev. Njihov album MEHO lahko v celoti slišite na www.svinjske-tacke.com.

Il primo album musicale del gruppo Svinjske tačke

In data venerdì 13 settembre, il gruppo musicale ancaranese ha presentato al pubblico locale, il proprio primo album musicale composto da 13 brani originali. Il gruppo Svinjske tačke non vuole definire il proprio stile musicale, ma lo lascia piuttosto stabilire da-



Foto: Mirsad Grga Demirović

gli ascoltatori. Il loro album MEHO è integralmente accessibile su www.svinjske-tacke.com.

20. september / 20 settembre

Policijsko državno prvenstvo v streljanju z zračnim orožjem

Na strelišču Strelskega društva Ankarano se je odvilo državno prvenstvo Policije v streljanju z zračnim orožjem. Policisti s Policijske uprave Koper so zasedli skupno 1. mesto, sledili so jim Novomeščani in Prekmurci. Med ženskami so zmago odnesle Novomeščanke, druge so bile Mariborčanke, tretje mesto pa so osvojile policistke s Policijske uprave Koper.

Campionato nazionale di polizia di tiro a segno

Al campo di tiro dell'Associazione di tiro di Ancarano, si è tenuto il Campionato nazionale di polizia di tiro a segno. I poliziotti del Dipartimento di polizia di Capodistria hanno ottenuto il primo posto, seguiti da quelli di Novo Mesto e da quelli del Prekmurje. Nella competizione femminile, la vittoria è andata alle partecipanti provenienti da Novo Mesto, seguite dalle partecipanti di Maribor mentre le poliziotte del Dipartimento di polizia di Capodistria si sono piazzate terze.



Foto: Dolores Šuštar

2. oktober / 2 ottobre

Ankarančan ponovno med 500 najboljšimi na svetu

Objavljena je bila najnovejša izdaja svetovno znanega vodnika oljčnih olj Flos Olei 2020. Med 500 najbolj ocenjenih pridelovalcev oljčnega olja iz 53 držav se je uvrstilo 13 oljkarjev iz Slovenije, med njimi ponovno tudi Ankarančan Matjaž Bordon – Oleum Solis.

Un altro ancaranese tra i 500 migliori al mondo

È stata recentemente pubblicata l'ultima edizione di Flos Olei 2020, rinomata guida degli oli d'oliva conosciuta a livello mondiale. Tra i primi 500 migliori produttori di olio d'oliva, provenienti da 53 nazioni, si sono qualificati ben 13 olivicoltori dalla Slovenia. Tra questi possiamo nuovamente trovare l'ancaranese Matjaž Bordon – Oleum Solis.

»Če bomo zmogli širino tega duha, pred nami ni ovire, ki je ne bi mogli preskočiti!« / »Se riusciremo a mantenere un animo nobile, non c'è ostacolo che non potremmo superare!«*

Ureditev pokopališča je eden ključnih načrtov Občine Ancaran, v očeh ljudi pa tudi ena najbolj težko pričakovanih investicij. V svoji biti je pokopališče intimni prostor poslednjega slovesa in spomina na preminule najdražje. Hkrati je skupni javni prostor, kjer se srečujejo najrazličnejše kulture in običaji. Raznolikost kultur pa pomeni tudi različne obrede in načine pokopov ter ohranjanja posmrtnih ostankov.

Žal nam je bila v Ancaranu pravica do poslednjega slovesa na lastnem pokopališču predolgo kratena. Politični in kapitalski pritiski, ki smo jim bili priča v preteklosti, so danes le še spomin z grenkim priokusom. Izgradnja pokopališča se ponovno začne. Tokrat skrajno resno in preiščeno. Občutljivost načrtovane vsebine je narekovala, da se za pridobitev idejne zasnove izvede javni natečaj. Hkrati, ravno zaradi občutljivosti tematike, v sam postopek vključujemo širšo javnost ter poskušamo do končne rešitve priti s skupnim konsenzom. Verjamemo, da bo lastno pokopališče posredno dvignilo zadovoljstvo prebivalcev, izboljšalo identiteto kraja in zagotovilo vzdržnostno rabo prostora.

Pridobili smo idejno zasnovo pokopališča s poslovnim objektom, zvonikom ter z ureditvijo širšega območja spominskega parka in župnije. Nagrajeni projektanti spoštljivo razmišljajo o spominu in žalovanju, kar je razbrati iz njihovega ureditvenega predloga, temeljčnega na dramaturško zasnovanem sekvenčnem doživljanju prostora, ki izkorišča poglede na morje, v to vsem razumljivo simbolno razsežnost, ki se na obzorju spaja z nebom.

Tako kot je sveto življenje, tako sveto civilizacije sveta dojemajo tudi spoštovanje do preminulih. Pokop mrtvih je temeljna civilizacijska norma, dojemanje smrti pa univerzalen človeški pojav. Razlike se kažejo le v načinu soočanja posameznika s svojo smrtjo in v načinu, kako se z izgubo soočata družina in družba.

V Ancaranu premoremo širino tega duha. Pred nami ni ovire, ki je ne bi mogli preskočiti. Tako naše pokopališče iz birokratskih postopkov občinskega načrtovanja in gradbenega projektiranja postopno postaja prostor prepleta različnih obrednih, sakralnih in duhovnih dejavnosti. Predvsem pa postaja naš skupni prostor medsebojnega spoštovanja, zavezan vrednotam pietetne solidarnosti in etične enakovrednosti neenakih ljudi.

Gregor Strmčnik
župan / sindaco



La costruzione del cimitero è uno dei progetti chiave del Comune di Ancaran e uno degli investimenti più lungo attesi da parte dei cittadini. Nella sua essenza, il cimitero rappresenta un luogo dedicato alla gloria e al ricordo dei nostri cari ormai passati. Contemporaneamente è uno spazio pubblico, dove si incontrano diverse culture e abitudini. La diversità culturale porta inoltre con sé diversi riti, tipologie di sepoltura e di cura dei resti funerari.

Ad Ancaran purtroppo, il diritto di esercitare i nostri desideri sul cimitero cittadino ci è stato negato fin troppo a lungo. La costruzione del cimitero sta però nuovamente avendo inizio. In questa occasione, presa molto seriamente, stiamo seguendo progetti meticolosi. La sensibilità del progetto ha richiesto che per la stesura di base venisse indetto un concorso pubblico. Proprio a causa della sensibilità del progetto, stiamo cercando di includere nella pianificazione il largo pubblico interessato, con lo scopo di raggiungere una soluzione finale basata sul consenso comune. Siamo convinti, che il nostro cimitero innalzerà la soddisfazione degli abitanti, migliorerà l'identità del luogo e garantirà un utilizzo sostenibile degli spazi.

Finora, siamo riusciti a progettare l'idea di base del cimitero assieme all'edificio amministrativo, il campanile e l'allestimento dell'area circostante del parco commemorativo e della parrocchia. I progettatori premiati, hanno incluso con rispetto i temi del ricordo e del lutto, il che si rispecchia nella costituzione e nell'allestimento della loro idea, che si basa su un'esperienza sequenziale e drammaturgica della visione degli spazi, che sfrutta un'ampia visione simbolica del panorama che unisce sulla linea dell'orizzonte il mare e il cielo.

Così come è sacra la vita, allo stesso modo le civiltà del mondo considerano sacro il rispetto verso i defunti. La sepoltura dei defunti è una norma basilare della civiltà, il concetto della morte invece un evento umano universale. Le differenze si possono riscontrare solo nei processi personali del lutto e nei diversi costumi intrapresi dalle famiglie e dalle società dopo la perdita di una persona cara.

Ad Ancaran siamo in grado di mantenere un animo nobile. Davanti a noi non ci sono ostacoli che non potremmo superare. In questo modo l'insieme di progetti comunali e progettazioni edilizie riguardanti il cimitero si stanno pian piano trasformando in un luogo dove si intrecceranno diversi rituali, simboli sacri e spirituali. Innanzitutto però, diventerà il nostro spazio comune di rispetto reciproco, dove consolideremo i valori della solidarietà, della pietà e dell'uguaglianza etica tra le diverse persone.

* Naslov je povzet iz zapisa dekana prof. dr. Romana Kuharja ob letošnji stoletnici Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani / Il titolo è tratto dal discorso del preside di facoltà prof. Roman Kuhar in occasione del centenario della Facoltà di Lettere dell'Università di Lubiana.

Mladi pianist že na študij v Padovo / Il giovane pianista intraprende gli studi a Padova



Roman Drucker je prejel že številne mednarodne nagrade. Poslušate ga lahko tudi na njegovem YouTube kanalu. / Roman Drucker ha ricevuto già numerosi premi internazionali. Potete ascoltarlo anche sul suo canale YouTube. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

Roman Drucker je že sedmo leto predan klavirju. Nadenjeni 12-letnik iz Ankarana izhaja iz umetniške družine in je v teh nekaj letih nanizal številne nastope in nagrade na prestižnih tekmovanjih. Letošnjo jesen je začel akademsko izobraževanje na priznanem Konservatoriju Cesare Pollini v Padovi. Povprašali smo ga o občutkih ob začetku šolskega leta in željah za prihodnost.

Kdaj ste se navdušili za igranje klavirja? Kdo vas je k tem spodbujal?

Oba starša sta akademsko izobražena glasbenika, zato me je klavir kmalu prevzel. V Glasbeno šolo Koper, ki ima oddelek v Ankaranu, tako hodim že 7. leto. Vpisan sem v razred svoje mame, učiteljice klavirja, ki ima v Ankaranu veliko učencev. Vrsto let sem se udeleževal tudi »masterclassov« (mojstrski tečaj, op. p.) pri francosko-ruskem profesorju Konstantinu Boginu in imel priložnost nastopati na velikih odrih z orkestrom. Prelomno za mojo odločitev, da klavirju posvetim še več časa, je bilo, ko me je v svoj letni masterclass sprejel ruski profesor Sijavuš Gadžiev. Tovrstna predavanja so pravi ekstrakt praktičnega znanja, zato sem hvaležen, da jih bom lahko še naprej obiskoval pri prof. Gadžievu na Glasbeni matici v Trstu. Vsi profesorji, pri katerih se učim, izhajajo iz ruske pianistične šole, ta pa ima posebno mesto v glasbenem svetu, saj iz nje prihaja veliko vrhunskih umetnikov.

Roman Drucker si dedica con passione allo studio del pianoforte già da sette anni. Negli ultimi anni, il talentuoso dodicenne di Ancarano, proveniente da una famiglia di artisti, si è esibito in numerosi concerti e ha vinto molti premi in prestigiose competizioni. Quest'autunno ha intrapreso gli studi accademici presso il rinomato Conservatorio Cesare Pollini di Padova. Gli abbiamo chiesto quali siano le sue sensazioni all'inizio dell'anno accademico e quali i desideri per il futuro.

Quando è nata la sua passione per il pianoforte? Chi l'ha incoraggiata nella sua scelta musicale?

Entrambi i miei genitori sono musicisti con formazione accademica, perciò l'interesse per il pianoforte si è manifestato molto presto. Frequento la sede dislocata della Scuola di musica di Capodistria, ad Ancarano, ormai da sette anni, dove sono iscritto alla classe di mia madre, insegnante di pianoforte, che ad Ancarano ha molti allievi. Nel corso degli anni ho partecipato a molti master class di perfezionamento del maestro russo Konstantin Bogino, il quale vive attualmente in Francia, e ho avuto modo di esibirmi diverse volte sul grande palcoscenico con orchestre. Il punto di svolta che ha influenzato in modo decisivo la mia scelta di dedicarmi ancora di più al pianoforte, è stato il corso master class annuale del professore Sijavuš Gadžiev. Questo tipo di lezioni sono un vero e proprio estratto di conoscenze pratiche, perciò sono molto grato

Kdo so vaši vzorniki? Katera zvrst glasbe vam je najbližje?

Všeč mi je veliko skladateljev in izvajalcev. Trenutno najraje igram Rahmaninova. Rad imam tudi Bacha, Beethovna, Chopina, Bartoka, Prokofjeva. Od pianistov so mi všeč G. Sokolov, G. Gould, E. Kissin, V. Horowitz, I. Pogorelič; od mlajše generacije pa: D. Trifonov, A. Gadžiev, F. Colli ... Zelo so mi všeč Scarlattijeve sonate v izvedbi slovenske pianistke Dubravke Tomšič Srebotnjak. Poleg klasične glasbe pa rad poslušam celo paleto različnih žanrov.

Kljub mladim letom ste prejeli že številna priznanja in nagrade. Na katero priznanje ste najbolj ponosni?

Zame priznanja ne pomenijo »super, osvojil sem nagrado in se mi ni treba več učiti«, ampak so spodbuda za nadaljnje učenje. Eno najbolj resnih in tehtnih pohval sem dobil od koncertnega pianista in laureata Chopinovega tekmovanja Alberta Nosèja, ki mi je po doseženi prvi nagradi na tekmovanju Salieri v Veroni dejal: »Hai un suono da grandi« (»Imaš zvok velikih«).

Prostega časa najbrž nimate veliko. S čim se še ukvarjate, kaj vas še veseli?

Kot vsi moji vrstniki obožujem videoigre, vendar je pri nas doma čas za to omejen. Rad gledam znanstvene oddaje in filme, berem, brskam po spletu, kolesarim, plavam, smučam in se družim s sošolci. Obožujem tudi svet tehnologije in novih izumov.

Sredi oktobra ste začeli obiskovati predavanja na Konservatoriju Cesare Pollini v Padovi. Zakaj ste se odločili za ta izziv?

Na odrih sem od svojega osmega leta. V prejšnjem šolskem letu sem se pripravljaj na slovensko tekmovanje mladih glasbenikov Temsig, vendar sem si en mesec pred tekmovanjem zlomil roko. Zato sem se po zacelitvi roke odločil udeležiti štirih mednarodnih tekmovanj v Italiji, na katerih sem prejel nagrade. Na vseh tekmovanjih so bili člani komisij koncertni pianisti in ugledni univerzitetni profesorji, njihovi nasveti pa so imeli zame posebno težo in vplivali so na odločitve za vpis na ta študij.

Kako ste se privadili na novo okolje? Kako se počutite v družbi starejših glasbenikov?

Marsikje sem bil že med najmlajšimi, zato to ne bo nič novega zame. Okolje je sproščeno, drugi študenti so prijazni. Razlika v letih mi celo pomaga. Italijanščina ni moj materni jezik, zato so mi študentje v času priprav za sprejemni izpit zelo prijazno pojasnili potek testov iz maturitetnih predmetov.

Kje pa se vidite čez desetletje?

Težko vprašanje. Deset let je zame zelo daleč. Imam 12 let. Rad bi potoval in igral po svetu. Zanima me pa še veliko drugih stvari. Rad imam fiziko, kemijo, matematiko, biologijo ... Ne vem, morda bom tudi nekaj izmed tega študiral, potem ko bom diplomiral iz klavirja.

di poterle frequentare anche in futuro, sempre con il prof. Gadžiev, presso il Centro musicale sloveno Glasbena matica di Trieste. Tutti i miei professori sono stati formati dalla scuola pianistica russa, la quale ha un posto di grande rilievo nel mondo della musica, avendo formato numerosi artisti famosi.

Chi sono i modelli di riferimento a cui si ispira? Quale genere musicale le si addice di più?

Mi piacciono numerosi compositori ed interpreti. Al momento, il mio prediletto è Rachmaninov. Mi piacciono anche Bach, Beethoven, Chopin, Bartók, Prokofiev. I miei pianisti preferiti sono G. Sokolov, G. Gloud, E. Kissin, V. Horowitz, I. Pogorelič, tra quelli della generazione giovane, invece, D. Trifonov, A. Gadžiev, F. Colli... Mi piacciono molto le sonate di Scarlatti eseguite dalla pianista slovena Dubravka Tomšič Srebotnjak. Oltre alla musica classica, mi piace ascoltare anche altri generi musicali.

Nonostante la sua giovane età, ha già ricevuto numerosi premi e riconoscimenti. Qual è il riconoscimento di cui ne va più fiero?

Per me, i riconoscimenti non significano che ho raggiunto il traguardo e che non ho più nulla da imparare, bensì sono uno stimolo per migliorare ancora. Uno dei complimenti più importanti e significativi che ho ricevuto, è stato quello del pianista nonché vincitore del Concorso Chopin, Alberto Nosè, il quale in occasione del Concorso Salieri di Verona, quando ricevetti il primo premio, mi disse: »Hai un suono da grandi«.

Probabilmente di tempo libero non ne ha in abbondanza. Cos'altro fa? Che cosa la rende felice?

Come tutti i miei coetanei, adoro i videogiochi, ma a casa nostra il tempo per questo tipo di svago è limitato. Mi piace guardare trasmissioni e film scientifici, leggere, navigare su internet, andare in bici, nuotare, sciare e passare il tempo libero con i compagni di classe. Adoro anche il mondo della tecnologia e le nuove invenzioni.

A metà ottobre ha iniziato a frequentare le lezioni al Conservatorio Cesare Pollini di Padova. Come mai ha deciso di affrontare questa sfida?

Mi esibisco sui palcoscenici da quando ho otto anni. L'anno scorso però, durante i preparativi per il concorso sloveno dei giovani musicisti Temsig, mi ruppì un braccio. Ecco perché, guarito il braccio, decisi di partecipare a quattro concorsi internazionali in Italia, ai quali fui premiato. A tutti i concorsi, le commissioni erano composte da pianisti concertisti e illustri docenti universitari, i cui consigli mi sono stati fondamentali e hanno influenzato la mia decisione di iscrivermi a questo corso di studi.

Come si è abituato al nuovo ambiente? Come si trova in compagnia di musicisti più anziani?

In passato sono stato spesso tra i più giovani, perciò questo non è una novità per me. L'ambiente è rilassato, gli altri studenti sono gentili. La differenza d'età mi è persino d'aiuto. L'italiano non è la mia lingua madre, quindi durante i preparativi per l'esame di ammissione, gli altri studenti mi hanno aiutato e spiegato le modalità di svolgimento degli esami di maturità.

Dove si vede tra un decennio?

Domanda difficile. Dieci anni sono un periodo molto lungo per me. Ho dodici anni. Vorrei viaggiare ed esibirmi in tutto il mondo. Inoltre, mi interessano molte altre cose. Mi piacciono la fisica, la chimica, la matematica, la biologia,... Non saprei, forse dopo la laurea in pianoforte mi dedicherò ad una di queste materie.

Akcije za boljše ločevanje odpadkov / Campagne per migliorare la differenziazione dei rifiuti

Marjetica Koper želi do leta 2020 delež ločenih odpadkov povečati z zdajšnjih 40 na 48 %. Posledično bi to pomenilo tudi manj zabojnikov za mešane odpadke.

Trenutno potekajo tri akcije – Marjetkomobil, Ločuj z nami tudi v pižami in Kontrola individualnih črnih zabojnikov. Vsem je skupen cilj, in sicer pravilno zbiranje in ločevanje odpadkov na **njihovem izvoru** – torej v vsakem gospodinjstvu Občine Ankarano.

Za izobraževanje in spodbudo k pravilnemu ločevanju odpadkov je Marjetica Koper 25. septembra na parkirišču v središču Ankarana predstavila mobilno promocijsko vozilo – Marjetkomobil. Vozilo, opremljeno z ločeno zbiralnico odpadkov, omogoča pobiranje manjše količine odpadkov od »vrat do vrat«. S svojo prisotnostjo na javnih prireditvah, pred ustanovami in ob ekoloških otokih vozilo mimoidoče ozavešča o pravilnem ravnanju s komunalnimi odpadki.

OŠV Ankarano v pilotnem projektu

V Marjetičinem pilotnem projektu Ločuj z nami v pižami, s katerim izobražujejo ter ugotavljajo individualne potrebe uporabnikov, sodeluje tudi Osnovna šola in vrtec Ankarano. Marjetica je tako v prostorih zavoda namestila dodatne zabojnike za ločeno zbiranje odpadkov. Projekt sicer zajema tudi večstanovanjska naselja, šole ter individualne hiše na podeželju in mestu.



Kontrolor občane opozarja na napačno odlaganje odpadkov s podelitvijo rdečega kartona. / Con il cartellino rosso il controllore avverte i cittadini sull'erroneo smaltimento dei rifiuti. (Foto: Marjetica Koper)

Entro il 2020, l'azienda Marjetica Koper intende aumentare la percentuale della raccolta differenziata dall'attuale 40% al 48%. Di conseguenza, ciò comporterebbe anche un numero minore di contenitori per i rifiuti misti.

Attualmente sono in corso tre campagne: la vettura promozionale Marjetkomobil, la Lučuj z nami v pižami ('Differenziamo in pigiama') e la campagna di Controllo dei singoli cassonetti neri. Tutte queste iniziative perseguono un obiettivo comune, vale a dire la corretta raccolta e la separazione dei rifiuti alla **loro fonte**, ovvero in ogni domicilio del Comune di Ankarano.

Lo scorso 25 settembre presso il parcheggio nel centro di Ankarano è stato presentato il veicolo promozionale – Marjetkomobil, volto a educare e incoraggiare la corretta differenziazione dei rifiuti. Questa vettura è dotata di un impianto di raccolta differenziata, il quale consente di raccogliere anche di "porta a porta" una piccola quantità di rifiuti. Con la sua presenza alle manifestazioni pubbliche, in prossimità delle istituzioni e delle isole ecologiche, ha il ruolo d'informare i passanti sul corretto smaltimento dei rifiuti urbani.

La SE di Ankarano collabora al progetto pilota

Al progetto pilota dell'azienda Marjetica Koper intitolato "Lučuj z nami v pižami" (Differenziamo in pigiama), il quale educa e identifica le esigenze individuali degli utenti, collabora anche la Scuola elementare e l'asilo di Ankarano. Grazie a tale iniziativa l'azienda Marjetica ha posizionato in prossimità della scuola contenitori aggiuntivi per la raccolta differenziata dei rifiuti. Il progetto coinvolge le zone residenziali, le scuole e le abitazioni individuali in campagna e in città.

"Siamo stati lieti di rispondere all'invito della Marjetica poiché vogliamo dare l'esempio di buoni prassi. Siamo molto diligenti nella differenziata e quindi sono sicura che i risultati saranno ottimi. Al contempo avremo anche un quadro più ampio di che tipo di consumatore siamo e cosa possiamo ancora migliorare", ha affermato la preside **Željka Ličan Adamčič**.

Cartellino rosso per i trasgressori

L'azienda Marjetica vuole raggiungere la percentuale maggiore nella differenziata principalmente attraverso l'assegnamento di avvisi e avvertenze ai trasgressori. È già presente quindi per le strade di Ankarano un controllore, che posizionerà un cartellino rosso o verde a seconda del contenuto del cassonetto.

»Povabilu Marjetice smo se z veseljem odzvali, saj želimo biti primer dobre prakse. Pri ločevanju smo zelo vestni, zato vem, da bodo rezultati odlični, obenem pa bomo dobili tudi širšo sliko, kakšen potrošnik smo in kaj še lahko izboljšamo,« je povedala ravnateljica **Željka Ličan Adamčič**.

Rdeč karton za kršitelje

Višji delež ločenih odpadkov želijo pri Marjetici doseči predvsem z obvestili in opozorili, zato je v Ankaranu na ulicah že prisoten kontrolor, ki bo glede na vsebino zabojnika namestil rdeč ali zeleni karton.

Uredništvo / Redazione



Marjetikomobil mimoidoče ozavešča o pravilnem ravnanju s komunalnimi odpadki. / La vettura promozionale »Marjetikomobil« sensibilizza i passanti sulla corretta differenziazione dei rifiuti urbani (Foto: Marjetica Koper)

Cigaretni ogorki ne spadajo v morje / Nel mare non c'è posto per i mozziconi di sigaretta

21. septembra je na slovenski obali že desetič potekala čistilna akcija »Čista obala«, ki jo organizira Inštitut za vode RS v sodelovanju z Ministrstvom za okolje in prostor ter Zavodom Tri-niti. Akcije, ki je potekala na Lazaretu, Debelem rtiču, v Ankaranu, Koprju, Izoli, Strunjanu, Fiesi, Seči in ob reki Rižani, se je letos udeležilo 240 prostovoljcev iz Slovenije in tujine. Zbrali so 588 kg ali 39.103 kosov odpadkov in očistili 18.200 metrov slovenske obale. Med smetmi je bilo največ – več kot polovica – cigaretnih ogorkov.

Sodelovala je tudi Občina Ankarano, ki je skupaj z Marjetico poskrbela za brezplačno parkiranje za prostovoljce in dodatne rokavice ter vrečke za odpadke.

Uredništvo / Redazione

Il 21 settembre scorso, l'Istituto RS per le acque, in collaborazione con il Ministero dell'ambiente e l'ente Tri-niti, ha organizzato la decima campagna per la pulizia della zona costiera "Costa pulita". 240 i volontari che, provenienti da tutta la Slovenia e anche dall'estero, hanno aderito all'iniziativa, svoltasi a Lazaretto, Punta Grossa, Ancarano, Capodistria, Strugnano, Fiessa, Sezza e lungo il fiume del Risano. In totale sono stati raccolti 588 chilogrammi ossia 39.103 pezzi di rifiuti e ripuliti quindi 18.200 metri di costa slovena. Più della metà dell'immondizia raccolta è stata composta da mozziconi di sigaretta.

Anche il Comune di Ancarano ha aderito all'iniziativa, la quale assieme all'azienda Marjetica Koper ha permesso ai volontari di posteggiare gratuitamente i loro veicoli e ha fornito loro guanti e sacchetti dell'immondizia.



Zbrani cigaretni ogorki po občinah, od leve proti desni: Koper, Izola, Piran in Ankarano. / La quantità di mozziconi di sigaretta raccolti per comune, da sinistra verso destra: Capodistria, Izola, Pirano e Ancarano. (Foto: Uroš Robič)

V morju vsako leto konča gora raznovrstnih odpadkov, predvsem embalaže. Tudi v našem morju med manjšimi odpadki prevladujejo cigaretni ogorki in palčke za ušesa, ki jih ljudje odvržejo v straniščno školjko, odpadki pa prek odpadnih voda končajo v morju. Zato poskrbite za pravilno ločevanje smeti in odpadke odvrzite v temu namenjene zabojnike. / Ogni anno in mare finisce una quantità enorme di rifiuti di ogni genere, in particolare d'imballaggio. Anche nel nostro mare, tra i rifiuti di minore dimensione prevalgono i mozziconi di sigarette e i cotton fioc, che le persone gettano negli scarichi dei bagni e che poi confluiscano nel mare. La raccolta differenziata è pertanto molto importante ed è quindi fondamentale che smaltiate i rifiuti negli appositi contenitori.

Predlog ureditve ankaranskega pokopališča predstavljen občanom / Proposta di sistemazione del cimitero di Ancarano presentata ai cittadini

Javni natečaj za idejno zasnovo ureditve ankaranskega pokopališča, ki ga je vodila Zbornica za arhitekturo in prostor Slovenije (ZAPS), je bil julija uspešno zaključen. Ko so bili septembra vsi prispeli natečajni predlogi razstavljeni v večnamenskem prostoru občinske uprave v Ankaranu, so oktobra že stekli prvi pogovori z avtorji prvonagrajene rešitve. Sledila bodo pogajanja, katerih končni cilj je najboljši natečajni predlog dodatno uskladiti s pričakovanji naročnika – Občine Ankarano, župnije, in prostorskimi omejitvami.

Cilj javnega natečaja je bil pridobiti najprimernejše arhitekturne in krajinske idejne rešitve za umestitev pokopališča v prostor z dvema osnovnima objektoma – poslovnim objektom in zvonikom, pri čemer naj bi natečajne naloge ponudile tudi najboljšo rešitev za ureditev okolice cerkve, parka, sprehajalnih poti in dostopa. Izmed 14 prispelih predlogov je strokovna ocenjevalna komisija, sestavljena iz priznanih strokovnjakov s področja arhitekture, krajinske arhitekture in gradbeništva ter predstavnikov Občine Ankarano, izbrala tri najprimernejše rešitve. Zmagovalno rešitev je pripravila **skupina arhitektov in krajinskih arhitektov pod vodstvom dr. Ane Kučan, Luke Javornika, Uroša Rustje in Primoža Žitnika**.

Člani strokovne komisije so bili, poleg predsednice ocenjevalne komisije dr. Maje Simoneti, univ. dipl. inž. kraj. arh. (ZAPS), in njenega namestnika, župana Gregorja Strmčnika, na strani ZAPS še doc. Rok Žnidaršič, univ. dipl. inž. arh., in Grega Vežjak, univ. dipl. inž. arh. Na strani naročnika so v komisiji bili še Maja Šinigoj, univ. dipl. inž. arh.; Ivan Krapež, dipl. inž. grad.; Franc Šenk, župnik Župnije Ankarano; prof. mag. Tadej Glažar, univ. dipl. inž. arh., ter izvedenec za investicijo Sebastjan Rozman,

Il concorso pubblico per la presentazione dell'idea progettuale relativa alla sistemazione del cimitero di Ancarano, gestito dalla Camera dell'Architettura e del Territorio della Slovenia (ZAPS) si è concluso con successo a luglio. Dopo aver esposto a settembre tutte le proposte presentate per il concorso nello spazio polivalente dell'Amministrazione comunale di Ancarano, sono stati avviati ad ottobre i primi contatti con gli autori dell'idea che si è aggiudicata il primo premio. Seguiranno le trattative, il cui obiettivo finale è adattare ulteriormente la proposta vincitrice alle attese del committente - il Comune di Ancarano e la parrocchia - in conformità con gli spazi disponibili.

L'obiettivo del concorso pubblico era acquisire i suggerimenti progettuali architettonici e paesaggistici più idonei per poter realizzare nello spazio due strutture - edificio con spazi adibiti al commiato e campanile - per le quali le proposte giunte a concorso avrebbero offerto la soluzione migliore per sistemare la zona attorno alla chiesa, il parco, i viottoli e l'accesso. Delle 14 proposte giunte a concorso la commissione di specialisti preposta alla valutazione, composta da rinomati professionisti dei settori architettura, architettura paesaggistica e edilizia come anche da rappresentanti del Comune di Ancarano, ne ha scelte tre. La soluzione vincente è stata redatta dal **gruppo di architetti ed architetti paesaggisti, sotto la guida della dr. Ana Kučan, Luka Javornik, Uroš Rustja e Primož Žitnik**.

I membri della commissione di specialisti, oltre alla presidente della commissione di valutazione, dr. Maja Simoneti, univ. dipl. ing. arch. paesagg. (ZAPS) ed il suo sostituto, il sindaco Gregor Strmčnik, erano anche: dr. Rok Žnidaršič, univ. dipl. ing. arch. e Grega Vežjak, univ. dipl. ing. arch. della ZAPS. Per il committente hanno partecipato quali membri della commissione anche Maja Šinigoj, univ. dipl. ing. arch., Ivan Krapež, dipl. ing. edile, Franc Šenk, il parroco della Parrocchia di Ancarano, prof. mag. Tadej Glažar, univ. dipl. ing. arch. e l'esperto del settore degli investimenti Sebastjan Rozman, univ. dipl. ing. edile. La responsabile della procedura concorsuale era Damjana Zaviršek Hudnik, univ. dipl. ing. arch.

Esposizione delle idee pervenute a concorso

In conformità con l'impegno del Comune di Ancarano di includere la cittadinanza in tutta la procedura di pianificazione per la sistemazione, presso la sede dell'amministrazione comunale nel periodo tra il **16 ed il 27 settembre 2019** sono state esibite tutte le soluzioni presentate con particolare attenzione alle proposte vincenti. Le prime tre di tali soluzioni vincenti erano accompagnate anche da modellini. Durante la mostra i servizi tecnici dell'amministrazione comunale hanno fornito ulteriori chiarimenti, ove necessari, nonché risposte a domande, affinché i visitatori avessero la possibilità di segnalare in un registro osservazioni e pareri. La presenza dei numerosi visitatori ha confermato la soddisfazione dei cittadini rispetto alla soluzione proposta e il loro fermo sostegno al progetto del nuovo cimitero di Ancarano.



Občani in zainteresirana javnost so si na sedežu občine lahko ogledali razstavo vseh prispelih natečajnih predlogov za ureditev pokopališča. / Presso la sede del comune i cittadini ed altri interessati hanno visionato la mostra con tutte le proposte per la sistemazione del cimitero giunte a concorso. (Foto: Uredništvo / Redazione)

univ. dipl. inž. grad. Skrbnica natečaja je bila Damjana Zaviršek Hudnik, univ. dipl. inž. arh.

Na ogled postavljeni vsi prispeli predlogi natečaja

Skladno z zavezo Občine Ankarano, da bo v celoten postopek načrtovanja ureditve vključena vsa zainteresirana javnost, je na se-dežu občinske uprave v času med **16. in 27. septembrom 2019** potekala razstava vseh prispelih natečajnih predlogov ureditve pokopališča, s poudarkom na nagrajenih predlogih rešitev. Prve tri nagrajene rešitve so bile predstavljene tudi z maketo. V času razstave so strokovne službe občinske uprave obiskovalcem po potrebi podale dodatna pojasnila ali odgovore na zastavljena vprašanja, obiskovalci pa so imeli možnost v knjigo mnenj vpisati tudi svoje mnenje ali pripombe. Odziv številnih obiskovalcev je potrdil, da so občani zelo zadovoljni s predlagano rešitvijo in projekt novega ankaranskega pokopališča trdno podpirajo.

Prvonagrajena rešitev enoglasno izbrana za najboljši predlog

Prvonagrajena rešitev je ocenjena kot najboljši predlog, ki upošteva tako želje naročnika občine kot župnije v povezavi s pokopališčem. Zmagali so argumenti in kakovostna urbanistična ureditev. Na eni strani je pokopališče obravnavano izrazito sodobno, kot del prosto prehodnega, vsem dostopnega parkovnega gozda, na drugi rešitev uporablja tipologijo tradicionalnega obzidanega pokopališča. Programski sklopi pokopališča so v brežino razporejeni od javnega k intimnejšemu. Projekt med drugim predvideva tudi ureditev širše okolice območja pokopališča in cerkve, in sicer nov prometni režim, dostop za javni potniški promet, obračališče, ureditev mirujočega prometa, dodatna parkirna mesta, dostop za invalide, zunanja igrala ... Poleg tega pa načrtujejo prenovo tudi v župniji – snujejo nov vhod in preureditev spovednic, ureditev okolice, ob cerkvi bo postavljen tudi zvonik. Smiselno je, da oba projekta potekata sočasno in usklajeno.

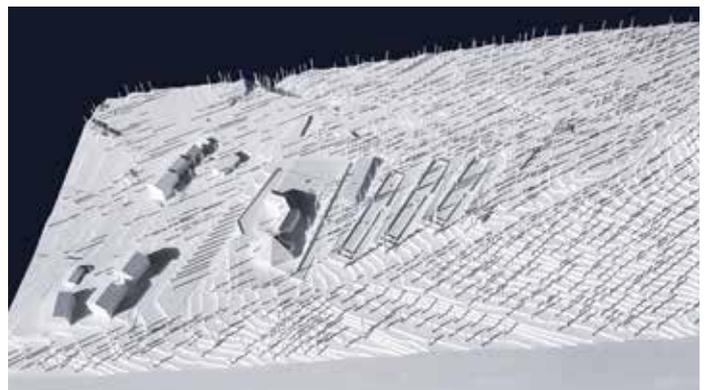
Predlog prvonagrajene rešitve bo še dodelan

Po zaključeni razstavi so že izvedeni prvi intenzivnejši pogovori z avtorji prvonagrajene rešitve. Pogovor z vodilnimi avtorji, kra-jinskimi arhitekti iz Studia AKKA in arhitekti iz biroja VOID bo objavljen v eni izmed naslednjih številok Amfore. Zahtevnost in občutljivost tematike namreč narekujejo najvišjo raven skrbnega načrtovanja in upoštevanja vseh deležnikov. Prav zaradi intimnosti poslednjega slovesa in spomina na preminule najdražje je pokopališče skupni javni prostor – verujočih in neverujočih. Zato je ključna zaveza občine pri pripravi ureditve pokopališča, poleg upoštevanja veljavnih predpisov, v dialogu in s sodelovanjem javnosti urediti pokopališče po meri občanov.

Investicija v občinski projekt **NRP 10 - Projekt pokopališče Ankarano** (načrtovana prenova cerkve in njene okolice je v pristojnosti Župnije in ni sestavni del občinskega projekta) je ocenjena na 2,5 milijona evrov, večino denarja bo zagotovila občina. V letu 2020 se bodo izvajala obsežna projektantska dela, začetek gradnje pokopališča pa je načrtovan v letu 2021.

La vincitrice del concorso scelta all'unanimità quale proposta migliore

La vincitrice del concorso è stata valutata quale soluzione migliore, in quanto considera tanto le aspettative del committente quanto i desideri della parrocchia, relativi al cimitero. Hanno vinto la presentazione di validi argomenti, nonché una sistemazione urbanistica di elevata qualità. Da una parte la sistemazione del cimitero è molto moderna, in quanto si presenta quale area di parco bosco liberamente accessibile e percorribile e, dall'altra, viene riproposta la tipologia del classico cimitero con un muro perimetrale. Per la realizzazione del cimitero è prevista la suddivisione in zone che si sviluppano in pendenza, garantendo gradatamente un'atmosfera più intima. Il progetto, tra l'altro, prevede anche la sistemazione dell'ampia zona circostante il cimitero e la chiesa, e cioè: nuovo regime viario, accesso per il trasporto pubblico, zona di manovra, sistemazione zone di sosta, parcheggi, accesso per i diversamente abili, parco giochi... Inoltre, è in progetto anche la ristrutturazione della parrocchia - con un nuovo accesso e la ri-sistemazione dei confessionali, della zona circostante, con la costruzione del campanile vicino alla chiesa. Sarebbe opportuno che entrambi i progetti venissero eseguiti contemporaneamente.



Maketa prvonagrajene rešitve. / Modello della proposta vincente. (Foto: Uredništvo / Redazione)

La proposta dell'idea progettuale vincitrice verrà ulteriormente elaborata

A conclusione della mostra, si sono già svolti i primi intensi colloqui con gli autori della proposta vincitrice. L'intervista con gli autori principali, architetti ed architetti paesaggisti dello studio AKKA e dello studio VOID, sarà pubblicata nel uno dei prossimi numeri di Amfora. La complessità e la delicatezza del tema, infatti, impongono una pianificazione molto accurata nel rispetto di tutti i soggetti interessati. Ed il cimitero, luogo di intimità nel momento del triste commiato, quando si rendere omaggio ai propri cari defunti, è anche uno spazio pubblico comune - dei credenti e dei non credenti. Per tale motivo risulta di fondamentale importanza l'impegno del comune profuso tanto nel riordino del cimitero, in conformità con le norme vigenti, quanto nel dialogo e nella cooperazione con i cittadini, al fine di sistemare il cimitero a loro misura.

Il valore dell'investimento nel progetto comunale **NRP 10 Progetto cimitero di Ancarano** (il progetto di ristrutturazione della chiesa e dell'area circostante è di competenza della Parrocchia e non fa parte del progetto comunale), ammonterebbe a 2,5 milioni di euro, di cui la maggior parte verranno garantiti dal Comune. Nel 2020 verranno eseguiti ampi lavori di progettazione, l'inizio della costruzione del cimitero è previsto per il 2021.

Zagovornik mladih, podpornik sprememb / Paladino dei giovani, promotore del cambiamento

Vera je lepa beseda na ustih, resnica v srcu in konkretno dobro delo

Ivo Miklavc, upokojeni dolgoletni ankaranski župnik, je doma iz Sv. Lovrenca na Pohorju, ki mu sam pravi najlepši kraj na svetu. V Ankarano je prišel davnega leta 1967, kjer je takoj po duhovniškem posvečenju začel službovanje kot župnik pri sv. Brigiti ali kot tukaj pravimo, pri sv. Bridi. Človek, ki se zaveda, da so spremembe edina stalnica v življenju, je študiral v času nastajanja velikih sprememb v Cerkvi in tudi sam spodbudil številne spremembe v Ankaranu. Danes z odobravanjem gleda na tok novosti v mladi občini, tudi v delu, ki se močno dotika župnije, v prvi vrsti nastajajočega pokopališča, ki po poldrugem desetletju končno dobiva svojo podobo.



»Vera je lepa beseda na ustih, resnica v srcu in konkretno dobro delo,« meni o položaju vere v novem obdobju upokojeni župnik Miklavc. / »La fede sono parole gentili sulle labbra, verità nel cuore e buone azioni concrete,« ritieni il parroco pensionato Miklavc sulla posizione della religione nella nuova era. (Foto: Uredništvo / Redazione)

V uredništvu Amfore tokrat povzemamo pogovor med župnikom **Ivom Miklavcem** ter županom **Gregorjem Strmčnikom**.

GS: Pred nami je prelomno obdobje, ki za Ankarano po poldrugem desetletju prizadevanj pomeni dejanski začetek izvedbe pokopališča, župniji pa hkrati prinaša manjšo prenovno cerkve in njene okolice. Ankarano ste dali neizbrisni pečat s prispevkom k razvoju župnišča ter ne nazadnje kraja in ljudi. Zelo sem vesel današnjega pogovora z vami.

IM: Z veseljem sem se odzval. Vidim in spremljam napore in konflikte v vseh teh letih, ko je oblast neumorno gnala svoje. Veseli me, da se stvari premikajo v pravo smer in z zadovoljstvom spremljam tudi napredek na projektu pokopališča. Tega ni bilo lahko izpeljati. Ne z lokalno oblastjo in ne z Ljubljano, ne v mojih časih in ne danes.

La fede sono parole gentili sulle labbra, verità nel cuore e buone azioni concrete

Ivo Miklavc, il parroco ormai pensionato, che ha dedicato molti anni all'attività pastorale nella parrocchia di Ancarano, è nativo di Sv. Lovrenc a Pohorje, a suo parere il posto più bello al mondo. Ad Ancarano è venuto nel lontano 1967, dove subito dopo l'ordinazione ha iniziato il suo ministero pastorale presso la S. Brigida, chiamata da queste parti S. Brida. Un uomo consapevole del fatto che il cambiamento è l'unica costante nella vita, ha conseguito il titolo ai tempi dei grandi cambiamenti nella Chiesa promuovendo molte modifiche ad Ancarano. Oggi osserva con approvazione il ventaglio di novità introdotte nel giovane Comune, anche per la parte strettamente legata alla parrocchia, in primo luogo al nascente cimitero che dopo un decennio e mezzo finalmente sta acquisendo forma.

Il comitato editoriale di Anfora riassume questa volta la conversazione tra il parroco **Ivo Miklavc** e il sindaco **Gregor Strmčnik**.

GS: Siamo in un periodo di svolta che per Ancarano, dopo un decennio e mezzo di sforzi, segna l'effettivo inizio dei lavori di costruzione del cimitero e allo stesso tempo introduce anche interventi di ristrutturazione della chiesa e dei suoi dintorni di portata minore. Ad Ancarano ha lasciato un segno indelebile contribuendo allo sviluppo della parrocchia, del luogo stesso e dei cittadini. Sono molto felice del nostro odierno incontro.

IM: È un piacere prendervi parte. Vedo e seguo gli sforzi e i conflitti che sono occorsi negli anni passati, quando le autorità hanno perseguito instancabilmente il loro obiettivo. Sono lieto che le cose stiano andando nella giusta direzione e con soddisfazione seguo l'avanzamento del progetto di costruzione del cimitero. Non è stata una cosa facile da eseguire. Non con le autorità locali, non con Lubiana, né ai miei giorni né oggi.

GS: Le politiche precedenti di Capodistria e Lubiana avevano ciascuna una propria visione di sviluppo che per Ancarano sarebbero state devastanti, perciò ci siamo ribellati... Ad Ancarano lei ha vissuto e ha contribuito allo sviluppo locale per diversi anni. Com'erano gli inizi del suo ministero nella nostra località?

IM: Ad Ancarano mi sono trasferito nel 1967, l'anno della mia ordinazione sacerdotale. Sono stato nominato parroco a S. Brigida. Dapprima sono stato inviato a Kosovo, a Janjevo presso Priština. Una volta a settimana mi recavo, in groppa ad un cavallo - che però non era un cavallo vero e proprio né un mulo né un asino, ma qualcosa in mezzo - in un villaggio albanese a celebrare la Messa. Incontrando la gente osservavo quei luoghi e le genti, la fede che li permeava, le famiglie numerose. Stavo cercando di capire cosa avrei fatto come sacerdote nella parrocchia. Già da teologo ero in conflitto con il sacerdote che all'epoca era preside. Mi ha detto che non ero adatto ad interagire con i giovani perché avrei potuto corromperli. Questa sua affermazione si è dimostrata incongrua

GS: Pretekla koprška in ljubljanska politika sta imeli za Ankarano vsaka svoje načrte, ki so bili resnično pogubni, zato smo se temu uprli ... V Ankarano ste preživel in soustvarjali razvoj kraja kar nekaj let. Kako so bili videti vaši začetki tukaj?

IM: V Ankarano sem prišel leta 1967, isto leto, kot sem bil posvečen za duhovnika. Postavljen sem bil za župnika pri sv. Bridi. Najprej so me za nekaj mesecev poslali na Kosovo, v Janjevo pri Prištini. Enkrat tedensko sem hodil maševat tudi v eno albansko vas, in to kar na konju – ki pa ni bil pravi konj niti mula niti osel – nekaj vmes. Ob srečevanju z ljudmi sem opazoval tiste kraje in ljudi, vero v njih, številčne družine. Ugotavljal sem, kaj bom kot duhovnik sploh počel v župniji. Še kot bogoslovec sem bil sprt z duhovnikom, ki je bil tedaj ravnatelj. Dejal mi je, da nisem za med mladino, ker bi jo pokvaril. Ta njegova izjava nekako ni skladna z mojim kasnejšim delom. Prav delo z mladino je bilo moje veselje in moj izziv vsa leta službovanja.

GS: Tega se tudi sam spomnim. V 80. letih je ankaranska odraščajoča mladina okoli župnišča in vašega povezovalnega dela osmislila svoj mladostni razvoj, ki je širše na obali izstopal izrazito pozitivno.

IM: Tako sem začel delati že takoj, ko sem prišel sem. Še ko sem študiral in so me vprašali, kaj bom počel, sem povedal, da ne bom oblast, ne bom ukazoval. Posvetil se bom družinam, staršem, mladini in otrokom. To je bil moj načrt in to sem res počel.

Sprva sem pri sv. Bridi opazoval tedanje župnikovo delo. Držal sem se načela, da prvo leto opazujem, gledam, razumem. Zavedal sem se, da mi je pravzaprav dana neke vrste oblast, ta pa je problem. Če hočeš spoznati človeka oz. njegov značaj, mu daj oblast. Takoj se pokaže, ali je oseba, ki samo ukazuje, zapoveduje in ne zna poslušati, kar ni v redu. Nisem želel biti oblast. Papež Frančišek je nam duhovnikom rekel: »Ne oblast – opazujte, poslušajte, pomagajte, svetujte, rešujte; to je vaše poslanstvo.« Duhovnik mora biti prisoten, a ne kot avtoriteta, temveč kot tisti, h kateremu pripeljejo obupanega ali pomoči potrebnega, da ga potolaži ali mu kako pomaga.

GS: V Ankarano skušamo voditi lokalno samoupravo na vključevalen način, kar je precej težje, a se kaže kot pravilno. Kakšen je bil Ankarano leta 1967?

IM: Ko sem prišel sem, so bili tu samo trije bloki ob cesti in samski dom, tu in tam kakšna kmetija, nekaj avtohtonih družin. Kjer je danes glavno naselje, ni bilo hiš. Bili pa so bolnišnica Valdoltra, stara ankaranska bolnišnica in Debeli rtič, kamor so prihajali otroci na okrevanje. Potem se je kraj začel počasi urejati in graditi, hiše so rasle.

GS: Kako se je začela zgodba o gradnji nove cerkve v Ankarano?

IM: Zaradi hotela Adria. Ta je bil glavni vzrok, da so v Občini Koper odprli vprašanje cerkve v Ankarano. Glavni pobudnik je bil tedanji direktor hotela Adria, gospod Konič. Čeprav je svojo ženo večkrat pripeljal k maši, sam nikoli ni prišel v cerkev.

Konič je bil zelo usmerjen v Nemčijo in Avstrijo, tako so sčasoma v Ankarano začeli prihajati turisti iz teh krajev, tudi duhovniki. Seveda so spraševali, zakaj tu ni maše. Pa sem se malo »aktiviral« – vse duhovnike po Evropi sem prosil, da ko pridejo v Ankarano, torej v hotel, naj vprašajo, ali je maša v kraju. Koniča so »bombardirali« do te mere, da je brez dogovora z mano sam predlagal Občini Koper, da se zgradi cerkev v Ankarano. Konič je bil tisti, ki je to zgodbo začel. On je tlakoval pot, mi pa smo po najboljših močeh sproti reševali.

rispetto al mio lavoro successivo. Proprio il lavoro con i giovani mi faceva felice e rappresentava per me una sfida che mi accompagnava durante tutti gli anni del mio servizio.

GS: Lo ricordo anch'io. Negli anni '80, i giovani adolescenti di Ankarano hanno imperniato il loro sviluppo giovanile sulla canonica e sul suo lavoro di integrazione che spiccava anche nell'ambiente più vasto del Litorale.

IM: Questo era il mio modo di fare fin dall'arrivo. Già durante gli studi, se qualcuno mi chiedeva che cosa avrei fatto in futuro, rispondevo sempre, che non avrei agito da autorità, non avrei imposto ordini. Mi sarei dedicato alle famiglie, ai genitori, ai giovani e ai bambini. Questo era il mio piano ed è questo che infatti ho fatto. All'inizio osservavo il parroco di allora di S. Brigida durante il lavoro. Seguivo il principio secondo cui il primo anno mi dedicavo ad osservare, guardare, capire. Ero consapevole che in realtà avevo una certa autorità, e l'autorità causa problemi. Se vuoi conoscere una persona, la sua personalità, dalle autorità. Subito si vede, se si tratta di una persona che si limita ad impartire ordini e comandare, non sapendo ascoltare, il che è negativo. Non volevo essere l'autorità. Il papa Francesco ha detto a noi sacerdoti: **«Non esercitate autorità: osservate, ascoltate, aiutate, consigliate, risolvetevi; questa è la vostra missione»**. Un sacerdote deve essere presente, non come autorità, ma come uno a cui i disperati e i bisognosi di aiuto si rivolgono in cerca di conforto.

GS: Ad Ankarano, cerchiamo di gestire l'autogoverno locale in modo inclusivo, il che è molto più difficile, ma risulta essere la decisione giusta. Com'era Ankarano nel 1967?

IM: Quando sono arrivato qui, c'erano solo tre condomini lungo la strada e la casa del lavoratore, qualche fattoria sparsa, alcune famiglie native. Nel sito dell'attuale centro abitato non c'erano case. Già esistevano, invece, l'Ospedale di Valdoltra, il vecchio ospedale di Ankarano e la Punta grossa, dove i bambini venivano in convalescenza. In seguito è cominciata la fase di assetto e costruzione, crescevano nuove abitazioni.

GS: Com'è iniziata la storia della costruzione della nuova chiesa ad Ankarano?

IM: A causa dell'Hotel Adria. Questo è stato il motivo principale per cui il Comune di Capodistria ha sollevato la questione della chiesa di Ankarano. Il promotore più audace era il sig. Konič, l'allora direttore dell'Hotel Adria, che spesso portava sua moglie a Messa, sebbene lui stesso non sia mai venuto in chiesa.

Konič era concentrato sulla Germania e sull'Austria, quindi col tempo i turisti provenienti da quei luoghi hanno iniziato a frequentare Ankarano, anche sacerdoti. Naturalmente chiedevano perché in questi luoghi non si celebrava la Messa. Dunque, mi sono »attivato«: ho pregato tutti i sacerdoti in Europa in visita ad Ankarano di chiedere nell'albergo se nel luogo si celebrava la Messa. In seguito hanno »bombardato« Konič a tal punto da proporre lui stesso al Comune di Capodistria, senza il mio intervento, di costruire la chiesa ad Ankarano. Konič era quello che ha iniziato questa storia. Lui ha spianato la strada, noi, invece, abbiamo fatto il nostro meglio per tenere il passo.

GS: Come avete scelto la posizione ovvero che cosa vi ha convinto che la posizione attuale fosse quella giusta?

Sono stati proposti tre siti per la costruzione della nuova chiesa di Ankarano, infine, è stato selezionato il quarto, quello attuale. La posizione di prima scelta per la costruzione della chiesa era quel-

GS: Kako ste izbrali lokacijo oz. kaj vas je prepričalo, da je ta lokacija tista prava?

IM: Za novo cerkev v Ankaranu so bile predlagane tri lokacije, izbrana pa četrta, današnja. Prva lokacija za cerkev je bila na mestu, kjer je danes spomenik dr. Alešu Beblerju. Tam je bila v načrtu oznaka »objekt za posebne turistične namene«; to je bila prva lokacija za cerkev. Druga lokacija je bila nekoliko nižje od današnje lokacije, v dolini. Vendar je cerkvi nekdo, ki je imel sosednjo parcelo, odločno nasprotoval. Rekel je: »Kar bodo zgradili čez dan, bom jaz čez noč zrušil.« Tretjo lokacijo je določila Občina Koper, in sicer ob zadnji hiši tik pod začetkom Poti na Brido. Nisem dovolil, da se družini jemlje zemlja, kjer so imeli živali, zato sem škofu predlagal današnjo, četrto lokacijo, ki jo je občina odobrila. Tu sta bila dva zaraščena vinograda, polna grmovja in podrtih dreves. Bili smo brez vode, precej let smo zbirali deževnico. Močno sem se trudil, da so nam naposled odobrili vodovod in kanalizacijo.

GS: Kako sta potekala načrtovanje in gradnja nove cerkve – župnišča? Ste imeli težave z urejanjem dokumentacije in z gradnjo nasploh?

IM: Sam sem v to veliko vložil, a sem že takrat imel velike težave zaradi svoje neposrednosti. Partija je bila še dokaj močna, ampak k sreči tudi tukajšnji partijci niso bili taki kot drugod. Bili so kultivirani, najbrž pod vplivom turizma, Italije, pa tudi nekdanjih con A in B – vse to je jemalo ostrino. Na občini nisem imel večjih težav. Redno sem hodil tja na seje. Določili so tri svoje ljudi in predlagali tri duhovnike, s katerimi so kontaktirali. Mimo škofa. Škofu ni bilo povšeči, da so to storili mimo njega in prišlo je do zamere. Šlo je tako daleč, da so me obtožili sodelovanja s partijo. In ko sem se pridružil mesečnim sestankom duhovnikov, so vsi pogovori utihnili, menjali so temo. Čutil sem odpor med duhovniki, ki ga je povzročila odločitev občine, da so kontaktirali z nami tremi duhovniki. Hkrati so imeli ti isti občinski predstavniki še drug pomislek. Niso vedeli, kako naj me naslovijo – gospod župnik ali gospod, kar v partiji ni šlo, a mi niso upali reči tovariš. Tako sem zanje bil »tovariš gospod župnik«, in takrat se je to ohranilo.

Ko pa so bili načrti narejeni, je naenkrat vse zastalo. Čeprav je tedanji šef projektnega biroja uspešno

»Škof me je vprašal, kako lahko katoliški duhovnik pošilja k vragu, četudi partijce. Nisem vedel takoj, kaj bi rekel, pa sem odgovoril: "Gospod škof, če se Boga ne bojijo, se pa bodo ja vraga bali."«

sodeloval s škofom, je vse potihnilo za skoraj celo leto, nakar sem prejel pismo s projektnega biroja, da mora biti lokacijska dokumentacija načrtov nared v treh mesecih, sicer cerkve ne bo. Nisem se dal. Tako sem se ujezil, da bi najraje vse pustil, a se cerkvi v Ankaranu nisem odpovedal. Napisal sem ostro pismo s svojimi zahtevami v šestih točkah. Ne vem, kako sem to povedal. Vse skupaj mi je prišlo do grla. Naj gre vse skupaj k vragu, sem si mislil. Pa so me zatožili škofu, da sem Koper, Piran in celo obalo poslal k vragu. S tem pa, da se ne odpovem cerkvi v Ankaranu! Zaradi tega sem moral na zagovor k škofu. In me je škof vprašal, kako lahko katoliški duhovnik pošilja k vragu, četudi partijce. Nisem vedel takoj, kaj bi rekel, pa sem odgovoril: »Gospod škof, če se Boga ne bojijo, se pa bodo ja vraga bali.« In se je tudi on nasmejal ter po premisleku rekel: »Vem, da so vam živci popustili, veliko ste se trudili.« Res sem mislil, da bom dobil čir na želodcu. No, potem je vse steklo, a mi denarja nismo imeli. Veliko nam je pomagal glavni urednik Ognjišča, Franc Bole, ki je v tistih letih vodil neko obliko

la dove si erge l'attuale monumento in onore del dr. Aleš Bebler. Nel piano, questo lotto era designato per la costruzione di »edifici per finalità turistiche particolari«; questa era la prima posizione per la chiesa. La seconda posizione era più in basso rispetto l'attuale, in valle. Però uno dei proprietari della particella adiacente contrastava audacemente la costruzione della chiesa affermando: »Ciò che sarà costruito di giorno, demolirò durante la notte«. La terza posizione è stata scelta dal Comune di Capodistria, e precisamente nelle immediate vicinanze dell'ultima casa subito sotto l'inizio del Vicolo per Brida. Opposto all'idea di privare una famiglia di terreno adibito ad allevamento, ho proposto al vescovo l'odierna, la quarta posizione che è stata approvata dal Comune. Qui si trovavano due vigneti incolti, pieni di arbusti ed alberi abbattuti. L'acqua non c'era, per molti anni eravamo costretti a raccogliere l'acqua piovana. Mi sono adoperato molto per ottenere l'approvazione per l'allacciamento alla rete idrica e fognaria.

GS: Come procedevano la progettazione e la costruzione della nuova chiesa con la canonica? C'erano dei problemi con il rilascio della documentazione necessaria e la costruzione in generale?

IM: L'impegno è stato considerevole da parte mia, e già allora avevo grandi difficoltà a causa della mia schiettezza. Il Partito era ancora piuttosto forte, ma per fortuna anche i membri locali del Partito non erano come altrove. Erano colti, probabilmente sotto l'influenza del turismo, dell'Italia, ma anche delle ex zone A e B; tutto questo smussava molti

»Il vescovo mi ha chiesto, come poteva un prete cattolico mandare al diavolo, seppure i membri del Partito? Lì per lì non sapevo cosa rispondergli, infine gli ho detto: "Signor vescovo, se non temono Dio, temeranno almeno il diavolo."«

angoli troppo acuti. Con il comune non avevo difficoltà maggiori. Partecipavo regolarmente alle assemblee comunali. Hanno designato tre persone e proposto tre sacerdoti con cui contattavano. Tralasciando il vescovo. L'esclusione del vescovo ha provocato una reazione di risentimento. La storia si è evoluta a tal punto, che ero stato accusato di collaborazione con il Partito. E quando giungevo alle riunioni mensili del sacerdozio, tutte le conversazioni tacevano, cambiavano argomento. Sentivo la resistenza tra il sacerdozio, provocata dalla decisione del Comune di interagire con tre sacerdoti prescelti. Al contempo, gli stessi rappresentanti municipali avevano un altro timore. Non sapevano come intitolarmi: signor parroco o signore, che dal Partito non era bene accetto, ma non osavano chiamarmi compagno. Quindi per loro ero »compagno signor parroco«, un appellativo che si è preservato.

Quando, invece, i progetti sono stati elaborati, all'improvviso tutto si è fermato. Nonostante la proficua collaborazione dello studio di progettazione architettonica con il vescovo dell'epoca, tutto è taciuto per quasi un anno, dopo di che ho ricevuto una lettera con la quale lo studio di progettazione mi informava, che la documentazione di sito doveva essere pronta entro tre mesi, altrimenti la chiesa non ci sarebbe stata. Non mi sono arreso. Mi sono arrabbiato a tal punto che avrei voluto lasciare tutto, ma alla chiesa di Ankarano non ho rinunciato. Ho scritto una lettera recisa con le mie richieste riassunte in sei punti. Non ricordo, come le ho giustificate. Ho raggiunto il culmine. »Che vada tutto al diavolo«, pensavo allora. Allora hanno riportato al vescovo di aver mandato Capodistria, Pirano e il Litorale intero al diavolo. Non rinunciando, però, alla chiesa ad Ancarano! Per questo motivo ho dovuto presentar-

karitativne dejavnosti in podpore potrebnim. Pomagali smo si na različne načine in nekako nam je uspelo. Ko so prihajali računi po zaključku posameznih faz, je pomagala škofija, če mi nismo imeli.

GS: Kdo pa je bil izvajalec gradnje?

IM: Tudi to je bil problem. Takrat gradbena podjetja niso imela dela. Na Obali so pričakovali, da bodo pač oni gradili. Objavili smo razpis, določili so nam Stavbenik. Nad gradnjo smo morali ves čas bdeti, veliko je bilo »zabušavanja«, tudi kraj, zato sem bil vsak dan na gradbišču. Zgodilo se je, da sem prišel na gradbišče, streha je bila končana, delavci so pa ležali. Ko so me zagledali, so hitro nadaljevali.

GS: Pa je takrat Občina Koper šla kaj naproti? Je bilo zemljišče zasebno ali občinsko?

IM: To je bilo še v času agrarne reforme, ko pravi lastniki niso imeli nobene besede. Vedelo se je, čigave so parcele, a ko smo kupovali, jih je bilo treba plačati državi. Še danes poznam vse meje parcele naše cerkve.



Upokojeni župnik Ivan Miklavc in župan Gregor Strmčnik sta se v pogovoru dotaknila tako župnikovega dolgoletnega delovanja kot aktualne teme, novega pokopališča. / Il parroco pensionato Ivan Miklavc e il sindaco Gregor Strmčnik durante la conversazione hanno affrontato sia il lungo ministero pastorale del parroco che gli argomenti attuali, il nuovo cimitero. (Foto: Uredništvo / Redazione)

GS: Znano je, da ste vedno podpirali spremembe in tudi sami vnašali novosti.

IM: Spremembe so stalnica, tudi v Cerkvi. Študiral sem v času, ko je latinščino v cerkvah zamenjal narodni jezik. Danes si težko predstavljam maševanje v latinščini, čeprav obstajajo skupine, ki to spodbujajo. Tudi Cerkev sama je in bo morala ponovno sprejeti spremembe. Poslušal sem predavanje, kjer so povedali, da so krščansko vero prvih tisoč let vodili poročeni mošje, torej gotovo vsaj do 7. stoletja. Drugo tisočletje so jo vodili zagovorniki celibata, za tretje tisočletje pa prihajajo na površje laiki, predvsem mladina in žene, ki so bile zastopane tudi v krščanstvu. Tako je rečeno in sam se zelo strinjam s tem. Tudi v Cerkvi se marsikaj spreminja.

GS: Predvsem v smer, da se prisluhne mladim, ker je treba upoštevati njihovo prihodnost.

IM: Ja, ta švedska Greta! Kakšna sporočila podaja! Tudi Cerkev bi morala prisluhniti. Saj že, ampak še premalo. Tudi v naših vrstah so že posamezniki, ki opozarjajo na potrebo po spremembah.

mi dal vescovo. E il vescovo mi ha chiesto, come poteva un prete cattolico mandare al diavolo, seppure i membri del Partito? Lì per lì non sapevo cosa rispondergli, infine gli ho detto: »Signor vescovo, se non temono Dio, temeranno almeno il diavolo«. E anche lui ha riso e dopo una breve riflessione mi ha detto: »So che le sono saltati i nervi, ha lavorato duramente«.

Pensavo davvero che mi venisse l'ulcera allo stomaco. Allora le cose si sono mosse, ma i soldi non li avevamo. Un aiuto prezioso ci veniva fornito anche da Franc Bole, caporedattore di Ognjišče, che in quegli anni ha condotto una qualche forma di attività di beneficenza e sostegno ai bisognosi. Ci siamo aiutati come potevamo e in qualche modo ce l'abbiamo fatta. Quando alla fine delle singole fasi pervenivano le fatture, interveniva la diocesi, se eravamo a corto di soldi.

GS: Chi era l'esecutore delle opere edili?

IM: Anche questo era un problema. A quel tempo le imprese di costruzioni non avevano lavoro. Sul Litorale si aspettavano che sarebbero stati loro a costruire. Abbiamo pubblicato un bando di gara, che è stato aggiudicato a Stavbenik. Abbiamo sempre dovuto tenere d'occhio ciò che accadeva nel cantiere, si batteva tanto la fiacca, c'erano anche furti, quindi ero sul posto ogni giorno. Mi è capitato di venire al cantiere e vedere che il tetto era finito e gli operai stavano riposando. Quando mi hanno visto, hanno subito ripreso il lavoro.

GS: Allora il Comune di Capodistria vi è venuto incontro in qualche modo? Il terreno era privato o comunale?

IM: Era il tempo della riforma agraria quando i veri proprietari non avevano voce in capitolo. Si sapeva chi fossero i proprietari dei lotti, ma il prezzo d'acquisto andava versato allo stato. Ancora oggi conosco tutti i confini particellari della nostra chiesa.

GS: È risaputo che lei è sempre stato favorevole al cambiamento e spesso introduceva innovazioni.

IM: Il cambiamento è una costante anche nella Chiesa. All'epoca dei miei studi il latino veniva sostituito con le lingue popolari nelle chiese. Oggi stento ad immaginare la Messa in latino, sebbene esistano gruppi che la promuovono. Anche la Chiesa stessa ha dovuto accettare il cambiamento e lo dovrà fare di nuovo. Ho partecipato a una conferenza dove hanno detto, che nei primi mille anni del cristianesimo, almeno fino al VII secolo, la Chiesa era condotta dal clero sposato, nel secondo millennio dai sostenitori del celibato, nel terzo, invece, sopraggiunsero i laici, soprattutto i giovani e le mogli, che anche nel cristianesimo erano trascurate. Così è stato detto ed io accordo pienamente. Anche nella Chiesa stanno cambiando tante cose.

GS: Soprattutto nella direzione d'ascolto dei giovani perché bisogna prendere in considerazione il loro futuro.

IM: Sì, Greta, la ragazza svedese! Che messaggi lancia! Anche la Chiesa dovrebbe darle ascolto. Lo sta già facendo, ma non abbastanza. Anche nelle nostre file ci sono già alcune persone che sottolineano la necessità di cambiamenti.

GS: Lei è stato una delle forze motrici del luogo. Si può desumere che nel periodo in cui la Chiesa non era ben accetta, a discapito di questo lei è riuscito a collaborare ottimamente non solo con i credenti ma anche con gli oppositori più accaniti.

IM: Distinguo il comunismo, che era una fantastica ideologia, una cosa meravigliosa, dal Partito di allora che era una cosa del tutto

GS: Bili ste ena izmed gonilnih moči v kraju. Razumeti je, da ste v časih, ko Cerkev ni bila najbolje sprejeta, kljub temu lepo sodelovali ne le z verniki, temveč tudi s popolnoma nasproti mislečimi.

IM: Veste, razlikujem komunizem, ki je fantastična ideologija, čudovita zadeva, od takratne partije, ki pa je bila nekaj povsem drugega in je vprašljiva. Tako močne partije, kot je bila v Sloveniji, ni bilo nikjer v vsej Jugoslaviji. Imeli smo silno močne partije, toda sam sem z njimi dobro shajal. Pomembno je ohraniti spoštovanje do človeka, tudi do drugače mislečih, in iskati skupne teme, sinergije.

GS: Slovenska Istra zaradi zgodovinskih okoliščin tudi po letu 1991 ni bila deležna takojšnje vzpostavitve političnega pluralizma. Kontinuiteta političnih sil je v obalnih občinah trajala še leta.

IM: In še danes ... Zato je bila podpora ankaranski občini pri ljudeh zelo velika, seveda pa pri nekdanjih oblastnih strukturah sprejeta z zadržkom. Pa vendar.

GS: Vaša zaveza delu z mladino in družinami ter izrazita odprtost do vernih in nevernih sta vam prinesla iskreno priljubljenost, posebej med takratno mladino. Tudi po tem, ko niste bili več župnik tukaj, ste ostali zapisani. Kaj vas je pri tem motiviralo in kaj bi želeli izpostaviti na tem področju?

IM: Moje delo je bilo ves čas usmerjeno v delo z mladino. Iz Ancarana smo z dvema kombijema vozili mlade k sv. Bridi, k verouku in maši. Pred mašo smo imeli tri do štiri razrede, po maši še tri. Tudi po selitvi na novo lokacijo smo nadaljevali. Z mladino sem pri sv. Bridi ob pripravah na obhajilo igral nogomet. V času šmarnic sem se pred šmarnicami z njimi igral, da je pri maši vse teklo z mene – nogomet, rokomet, med dvema ognjema, kar tam ob cerkvi. In vse to smo prenesli sem, k novi cerkvi.

Izjemno me izpolnjuje to delo z mladino. Ponosen sem, da sem imel toliko dela s smučanjem, sodelovanjem s skavti v Italiji. Organiziral sem potovalne tabore za skavte (teden hoje v hribih, nato teden stacionarnega programa). Prva skavtska obljuba je potekala tukaj. Tudi prva maša v novi cerkvi je bila skavtska, ko še ni bilo niti oltarja. Skavtstvo je čudovita organizacija – ima moralno in versko podlago, ni pa cerkvena. Je verska organizacija.

GS: Tudi sam se spomnim pripovedovanj sovrstnikov o vašem kombiju, Tomosovi vlečnici in mladih na smučkah.

IM: Pri tem mi je veliko pomagal mož, ki je imel na Škofijah servis za smuči. Kasneje se je preselil, a imava še danes stike. Vse smuči, ki jih je imel spravljene in jih ljudje niso več jemali nazaj, je dal meni. Niso bile bog ve kaj, a imeli smo 60 parov smučk in čevljev, za vse. Veliko smo hodili naokrog. Preden smo šli z otroki na celotedensko smučanje, so starši dan ali dva popoldne po službah popravljali in pripravljali smuči. Bilo je enkratno. Smučali smo na Kaninu, mariborskem Pohorju, v Franciji (Tri doline), tudi na Marmolado sem jih peljal. Na Pohorju smo bili večkrat kar z dvema avtobusoma otrok in staršev, to je bilo čudovito. Pri tem je zelo dobro z mladino delati.

GS: Od kod ste črpali pogum in moč za te podvige?

IM: Ko danes na to pomislim, me je malo strah. Kako sem si upal peljati na ta smučišča cele skupine, po Alpah, tudi po ledenikih. Ampak se je vedno dobro izšlo. Nobene hude nesreče nismo imeli. Tu pa tam si je kdo že kakšno nogo porezal, a največkrat sem padel sam. Tudi na Marmoladi smo smučali in tam sem jih učil, kako se dela na ledeniku in kako se je treba obnašati, a je ravno

diversa e discutibile. Un Partito così forte come quello sloveno, non c'era da nessuna parte in Jugoslavia. Avevamo dei membri del Partito estremamente potenti, ma io ci andavo d'accordo. È importante mantenere il rispetto per le persone, comprese quelle che la pensano in modo diverso, e cercare argomenti comuni, sinergie.

GS: A causa di circostanze storiche, nell'Istria slovena, anche dopo il 1991, non è stato instaurato fin da subito il pluralismo politico. Nei comuni costieri la continuità delle forze politiche si è protratta per anni.

IM: E persiste ancora oggi... Questa è la ragione per cui il sostegno alla costituzione del Comune di Ancarano tra i cittadini era molto elevato, ma ovviamente accolto con riserva dalle precedenti autorità. Eppure...

GS: Grazie alla sua dedizione al lavoro con i giovani e le famiglie nonché alla spiccata apertura nei confronti dei credenti e dei non credenti lei era molto amato soprattutto dai giovani di allora. Sebbene ha concluso il ministero sacerdotale in questi luoghi, è rimasto impresso nella memoria. Che cosa l'ha motivata e che cosa vorrebbe evidenziare in questo settore?

IM: Il mio lavoro era sempre imperniato sui giovani. Da Ancarano portavamo i giovani con due furgoni al catechismo e alla Messa a S. Brigida. Prima della messa si sono tenute da 3 a 4 lezioni, dopo la Messa altre 3. Anche dopo il trasferimento nei nuovi locali abbiamo continuato. Con i giovani giocavo a calcio a S. Brigida durante le preparazioni alla santa comunione. Nel periodo delle litanie alla Beata Vergine Maria, prima delle litanie giocavo con loro, così che durante la Messa ero bagnato di sudore: calcio, pallamano, palla tra due fuochi, proprio lì vicino alla chiesa. E tutto questo è stato trasferito nella nuova chiesa.

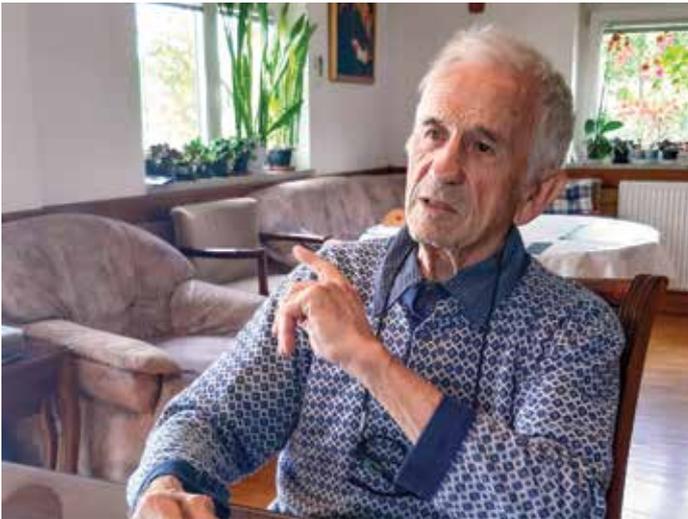
Il lavoro con i giovani mi soddisfa appieno. Sono orgoglioso di avermi impegnato tanto con lo sci, la collaborazione con gli scout in Italia. Organizzavo campi mobili (una settimana di escursioni in montagna, seguita da una settimana di programma stazionario). La prima promessa scout è stata pronunciata qui. Anche la prima Messa nella nuova chiesa era da scout, quando ancora non c'era l'altare. Lo scoutismo è un'organizzazione meravigliosa: si fonda su basi morali e religiose, ma non è ecclesiastica. È un'organizzazione religiosa.

GS: Ricordo i racconti dei coetanei riguardo il suo furgone, la funivia di Tomos e i giovani sugli sci.

IM: In questo mi ha aiutato molto un signore che a Scofie aveva un servizio sci. In seguito si è trasferito, ma ancora oggi siamo in contatto. Tutti gli sci presi in custodia, che i proprietari non venivano a ritirare, regalava a me. Non erano un granché, ma avevamo 60 paia di sci con scarponi, abbastanza per tutti. Andavamo in giro molto. Prima di partire per la settimana bianca, i genitori hanno trascorso un pomeriggio o due, dopo il lavoro, a riparare e preparare gli sci per i loro bambini. Era fantastico. Abbiamo sciato a Kanin, a Pohorje presso Maribor, in Francia (Tre Valli), li ho portati anche sul Marmolada. A Pohorje siamo stati diverse volte in ben due autobus pieni di bambini e genitori, era stupendo. È molto bello lavorare con i giovani.

GS: Da dove attingeva la forza e il coraggio per queste imprese?

IM: Quando oggi ci ripenso, ho un po' paura. Come ho osato portare in questi comprensori sciistici gruppi interi, nelle Alpi, anche sui ghiacciai? Ma sempre tutto è andato per il verso giusto. Non abbiamo mai avuto nessun incidente. Di tanto in tanto capitava



»Spremembe so stalnica, tudi v Cerkvi. Študiral sem v času, ko je latinščino v cerkvah zamenjal narodni jezik. Danes si težko predstavljam maševanje v latinščini,« pravi Miklavc. / Il cambiamento è una costante anche nella Chiesa. All'epoca dei miei studi il latino veniva sostituito con le lingue popolari nelle chiese. Oggi stento ad immaginare la Messa in latino,« racconta Miklavc. (Foto: Uredništvo / Redazione)

mene vrglo, ko se je ledenik topil. Polomil sem si rebra in potolkel kolena, skoraj bi v prepad padel, a sem ostal živ ... Ampak mladina je šla rada z nami.

GS: Delo z mladimi in z otroki je tudi ena izmed občinskih osnovnih usmeritev. V središče smo postavili vrtec in šolo. Kakovostno delo z otroki in mladino je ključno.

IM: Drži, zelo me veseli ta usmeritev.

GS: Po dolgoletnih naporih ankaransko pokopališče postaja realnost. Po tem, ko je občina pridobila nazaj lastništvo nad zemljiščem, je projekt pokopališča po 15 letih ponovno zagnan. Kako ocenjujete projekt in kako opazujete sodelovanje občine z župnijo, ki vzporedno načrtuje manjšo prenovu cerkve?

IM: Spremljam potek, tudi župnik zavzeto sodeluje. Verjamem, da boste izpeljali tako, kot je prav. Mi si želimo, da se uredi neposreden dostop od vhoda cerkve do pokopališča – neposredno, brez ovinkov in stranpoti. Arhitekt naše cerkve je bil Ivan Bregant, ki je projektiral tudi cerkev v Portorožu, pred tem pa tudi širitev cerkve pri sv. Bridi. Glavna vrata so bila izvirno predvidena nasproti oltarja, kjer je zdaj veliko okno ob spovednicah. Želeli bi si, da bi to okno zdaj uspeli spremeniti v vrata, povezati vhod z zvonikom in

»Pokopališče, ki ima takšen značaj in vsebino, kot mi je bila predstavljena, je enkratna zadeva v kraju.«

celo zasnovo pokopališča, spovednice pa prestaviti na drugo mesto. Vem, da je spreminjanje arhitekture cerkve težko, a si želimo iz tega projekta narediti največ za vse. Upam, da se boste potrudili spoštovati arhitekturo širšega območja, pa celega Ankarana nasploh, kot so meni takrat govorili arhitekti. Kasneje pa so zgradili pred cerkvijo nadstropne hiše, ki v celoti zakrivajo pogled. Treba je razumeti in upoštevati več stvari. Zunanji videz cerkve je že spremenjen, zdaj razumem, da bosta tu nova tudi zvonik in glavna vrata v cerkev. Glavna rešitev je zdaj dana z zakonom, da pokopališče ni več cerkvena lastnina, da je to občinska zadeva. Vidim, da je rešitev zelo dobra, verjamem, da jo boste speljali, in to je zelo v redu. Pokopališče, ki ima takšen značaj in vsebino, kot mi je bila predstavljena, je enkratna zadeva v kraju.

qualche gamba ferita, ma il più delle volte sono stato io a cadere. Abbiamo sciato anche sul Marmolada, dove ho insegnato loro la tecnica dello sci sul ghiacciaio e il modo corretto di comportarsi, ma sono stato proprio io a cadere, quando il ghiacciaio cominciava a sciogliersi. Mi sono rotto le costole e ho preso una botta al ginocchio, sarei quasi precipitato in un burrone, ma sono sopravvissuto... Però i giovani venivano volentieri con noi.

GS: Il lavoro con i giovani e i bambini è anche una delle linee guida basilari del comune. Al centro abbiamo collocato il giardino d'infanzia e la scuola. Un lavoro di qualità con i bambini e i giovani è di fondamentale importanza.

IM: È vero e sono molto contento di questo indirizzamento.

GS: Dopo anni di sforzi, il cimitero di Ancarano sta diventando realtà. Dopo che il comune ha ripreso la proprietà del terreno, il progetto del cimitero dopo 15 anni è decollato. Come valuta il progetto e come vede la collaborazione del comune con la parrocchia, che contemporaneamente prevede anche interventi di ristrutturazione della chiesa di portata minore?

IM: Seguo il corso dei lavori e anche il parroco partecipa con entusiasmo. Sono certo che riuscirete a realizzare le cose nel modo giusto. Il nostro desiderio è di sistemare l'accesso diretto dall'entrata in chiesa al cimitero, direttamente, senza svolte e strade secondarie. L'architetto della nostra chiesa, Ivan Bregant, ha progettato anche la chiesa di Portorose e prima di questa anche la chiesa di S. Brida. La porta principale era originariamente progettata di fronte all'altare, dove ora c'è una grande finestra accanto ai confessionali. Adesso vorrei che questa finestra si rielabori in una porta, l'ingresso si colleghi al campanile e l'intero progetto del cimitero e dei confessionali si sposti in un'altra posizione. Sono consapevole del fatto che è difficile cambiare l'architettura della chiesa, ma vogliamo trarre il massimo da questo progetto. Spero che cercherete di rispettare lo stile architettonico dell'area più vasta e dell'intero abitato di Ancarano in generale, come al tempo mi assicuravano gli architetti. Tuttavia in seguito hanno costruito edifici a più piani davanti alla chiesa che celano del tutto la vista. Si devono capire e considerare diverse cose. L'esterno della chiesa è già stato modificato, e come posso capire, nuovi saranno anche il campanile e la porta principale della chiesa. La soluzione principale è ora dettata dalla legge, secondo la quale il cimitero non è più proprietà della chiesa, ma una questione comunale. Questa soluzione mi sembra ottima e credo che riuscirete a portarla a buon fine. Il cimitero con il carattere e il contenuto rappresentatomi è una cosa meravigliosa per il luogo.«

ro, direttamente, senza svolte e strade secondarie. L'architetto della nostra chiesa, Ivan Bregant, ha progettato anche la chiesa di Portorose e prima di questa anche la chiesa di S. Brida. La porta principale era originariamente progettata di fronte all'altare, dove ora c'è una grande finestra accanto ai confessionali. Adesso vorrei che questa finestra si rielabori in una porta, l'ingresso si colleghi al campanile e l'intero progetto del cimitero e dei confessionali si sposti in un'altra posizione. Sono consapevole del fatto che è difficile cambiare l'architettura della chiesa, ma vogliamo trarre il massimo da questo progetto. Spero che cercherete di rispettare lo stile architettonico dell'area più vasta e dell'intero abitato di Ancarano in generale, come al tempo mi assicuravano gli architetti. Tuttavia in seguito hanno costruito edifici a più piani davanti alla chiesa che celano del tutto la vista. Si devono capire e considerare diverse cose. L'esterno della chiesa è già stato modificato, e come posso capire, nuovi saranno anche il campanile e la porta principale della chiesa. La soluzione principale è ora dettata dalla legge, secondo la quale il cimitero non è più proprietà della chiesa, ma una questione comunale. Questa soluzione mi sembra ottima e credo che riuscirete a portarla a buon fine. Il cimitero con il carattere e il contenuto rappresentatomi è una cosa meravigliosa per il luogo.

GS: Qual'è la posizione della religione nella nuova era?

IM: Penso che l'insegnamento della religione, teologico, filosofico, dei professori, non sia adatto per il popolo. È troppo professionale per poter essere capito ed accettato. Ho formulato una propria spiegazione della fede religiosa, un'espressione del tutto mia: »La fede sono parole gentili sulle labbra, verità nel cuore e buone azioni concrete«

Parole gentili sulle labbra, niente porcherie, bestemmie o calunnie, la verità nel cuore, una certa istruzione o un lavoro concreto, ad esempio saper raccogliere un foglio di carta che giace per terra e gettarlo nel cestino. È un male quando subentrano al potere

GS: Kakšen je položaj vere v novem obdobju?

IM: Mislim, da učenje vere, tisto teološko, filozofsko, nekkih profesorjev, ni za ljudi. Preveč je strokovno, česar preprost človek ne more razumeti in sprejeti. Sam sem oblikoval svoje pojasnilo vere, svoj stavek: »Vera je lepa beseda na ustih, resnica v srcu in konkretno dobro delo.«

Lepa beseda na ustih, nobena svinjarija, kletev ali obrekovanje, resnica v srcu, določena izobrazba in konkretno dobro delo, npr. da znaš pobrati tudi papir, ki leži tam nekje in ga vržeš v koš za smeti. Slabo je, ko pridejo na oblast ljudje, ki samo ukazujejo in ne poslušajo. Tudi sedanjí papež je zagovornik tega, da ne gre za oblast. Ob tem se zavedam, da je tudi krščanstvo imelo svoje strahote. Kakorkoli že, duhovniki smo vzgojeni, da se znamo pogovarjati z vsemi – verniki, neverniki ali verniki druge vere. Boga nihče nikoli ni videl in ga tudi nikoli ne bo, razen tisti, ki je bil pri njem, to je Kristus, božji sin.

GS: Malo ste pa v vsem svojem življenju in odnosih bili tudi oporečnik, uporniškega značaja. Tudi zato ste veliko stvari dosegli.

IM: Nisem angel. Sem kot vsi drugi, človek s svojimi vrlinami in tudi šibkostmi. Marsikdaj pa sem si upal povedati kaj, kar ni bilo ravno lepo sprejeto. To uporništvo posredno pomaga dosežati spremembe, napredek, uvajati novosti. Kot bogoslovci smo imeli notranji časopis, ki se je imenoval »Bogoslovni informativni časopis«, na kratko bič. In ker so besede lahko bič, smo mi svoje predstojnike »bičali«. Takrat smo si že upali marsikaj povedati, do takrat se je namreč moralo biti tiho. Veliko je bilo sprememb – v Cerkvi, na univerzi, v politiki, vsepovsod.

»Nisem angel. Sem kot vsi drugi, človek s svojimi vrlinami in tudi šibkostmi. Marsikdaj pa sem si upal povedati kaj, kar ni bilo ravno lepo sprejeto.«

GS: Kako danes preživljate svoj čas?

IM: Danes, ko sem v pokoju in težje berem, se ljubiteljsko posvečam obrezovanju grmovja, čistim škarpe, režem odvečno zelenje. Vsak dan ob lepem vremenu sem uro ali dve dopoldne in popoldne na zraku. Cel ta hrib sem sčistil, ves les od spodaj zvelkel gor in ga zrezal za kurjavo. To lahko delam in tega je veliko. Ne morem cel dan ležati, če težko berem.

Ko ti starost pove, da nisi več za službo, je to včasih zelo težko sprejeti. Kako je šele hudo, ko ti bolezen vzame oblast nad seboj. Toda tudi starost je treba sprejeti. Pred časom sem bil operiran, dobil sem srčni spodbujevalnik, za katerega so mi rekli, da bo deloval 26 let. Pa sem zdravnikom rekel, da menda ja ne bom še 26 let poslušal teh naših politikov. To je tisto sprejemanje življenja, starosti. Konec koncev te to pri enainosemdesetih letih ne sme presenetiti.

GS: Ko pogledate nazaj na svojo življenjsko pot in poslanstvo, na kaj ste najbolj ponosni v svojem življenju in delu?

IM: Ponosen sem na delo z mladimi in družinami. Kamorkoli se obrnem, vedno srečam koga, ki sem ga krstil, učil, z njim smučal, se igral, vodil na tabore. Ti odnosi mi grejejo srce.

GS: Zelo lepo se vam zahvaljujem za najin pogovor, za vaš prispevek Ankaranu in ljudem ter se veselim uspešnega zaključka izgradnje pokopališča.

IM: Hvala lepa, Bogu hvala bom rekel, kajti to mi je zmeraj, ja, zmeraj odgovor.

persone che si limitano a dettare ordini e non ascoltano. Anche l'attuale papa è un sostenitore del fatto che non si tratta di potere. Sono consapevole che anche il cristianesimo ha avuto i suoi orrori.

Comunque, i sacerdoti siamo istruiti di modo da saper discorrere con tutti: credenti, non credenti o credenti delle altre religioni. Nessuno ha mai visto il Padre né lo vedrà mai, se non colui che è da Dio, cioè Cristo, il figlio divino.

GS: In tutta la sua vita e le relazioni era anche contestatore dal carattere un po' ribelle. Anche per questo è riuscito a realizzare molte cose.

IM: Non sono un angelo. Sono come tutti gli altri, un uomo con le sue virtù e anche le sue debolezze. Spesso ho osato dire qualcosa che non è stato

»Non sono un angelo. Sono come tutti gli altri, un uomo con le sue virtù e anche le sue debolezze. Spesso ho osato dire qualcosa che non è stato ben accolto.«

ben accolto. Questa ribellione spiana in modo indiretto la strada a cambiamenti, progressi, innovazioni. Da teologi, avevamo una rivista interna chiamata »Bogoslovni informativni časopis« (Giornale di teologia), in breve la bič (frusta, op. prev.). E poiché le parole possono avere l'effetto di una frusta, abbiamo »frustato« i nostri preposti. In quel periodo osavamo già dire molto, fino ad allora, infatti, si doveva stare zitti. Molti sono stati i cambiamenti: nella Chiesa, all'università, in politica, dappertutto.

GS: Come passa il suo tempo oggi?

IM: Oggi, che sono pensionato e leggo con difficoltà, mi dedico da dilettante alla potatura degli arbusti, ripulisco le scarpate, taglio la vegetazione in eccesso. Ogni giorno, con il bel tempo, passo un'ora o due di mattina e di pomeriggio all'aria aperta. Ho ripulito il pianoro intero, in seguito ho trascinato tutta la legna dal basso all'insù e l'ho tagliata per ardere. Questo lo posso fare e il lavoro è tanto. Non posso stare sdraiato tutto il giorno se ho difficoltà a leggere.

Quando l'età ti dice, che non sei più capace di lavorare, a volte è difficile accettarlo. Posso solo immaginare quanto sia difficile quando la malattia prende il sopravvento. Ma bisogna accettare anche la vecchiaia. Tempo fa ho subito un intervento chirurgico, ho ricevuto uno stimolatore cardiaco che dovrebbe funzionare per 26 anni. Ed io ho ribadito ai dottori che speravo di non dover ascoltare i nostri politici per ulteriori 26 anni. Questa è l'accettazione della vita, della vecchiaia. Dopotutto, all'età di ottantun'anni questo non dovrebbe sorprenderti.

GS: Quando ripensa al suo percorso di vita e alla sua missione, qual'è la cosa della sua vita e del lavoro di cui va più orgoglioso?

IM: Sono fiero del lavoro con i giovani e le famiglie. Ovunque mi volti, incontro sempre qualcuno che ho battezzato, insegnato o accompagnato ai campi scout, con cui ho sciato o giocato. Queste relazioni mi scaldano il cuore.

GS: La ringrazio sinceramente per la nostra conversazione, il vostro contributo ad Ancarani e ai cittadini e con gioia attendo che i lavori di costruzione del cimitero si concludano con successo.

IM: Grazie mille, le dirò grazie a Dio, perché questa è sempre, sì, sempre la mia risposta.

Svetniki sprejeli odlok o komunalnem prispevku / I consiglieri approvano il decreto sugli oneri di urbanizzazione

Na septembrski seji Občinskega sveta Občine Ankarano so se svetniki seznanili z izvrševanjem proračuna v prvem polletju in sprejeli odlok o podlagah za odmero komunalnega prispevka za obstoječo komunalno opremo.

Občina Ankarano je imela v prvem polletju 2019 za nekaj več kot 3 milijone evrov prihodkov oz. 16,74 % sprejetega letnega proračuna. Večja odstopanja so nastala predvsem zaradi nižjih prihodkov iz naslova nadomestila za uporabo stavbnega zemljišča (NUSZ), saj bodo plačila za leto 2019 zapadla šele v drugi polovici leta. Takrat bo realizirana tudi večina plačil turistične takse ter prihodkov od prodaje blaga in storitev. V prvi polovici leta občina prav tako ni izvedla prodaje zemljišč, saj pogajanja z državo o zalednih površinah za potrebe pristanišča še niso zaključena. Občina je v polletju imela za 3,5 milijona evrov odhodkov oz. 18,58 % sprejetega proračuna.

Občinski svetniki so sprejeli odlok o podlagah za odmero komunalnega prispevka za obstoječo komunalno opremo, s katerim so nadomestili še veljavni odlok Mestne občine Koper. Ta predstavlja podlago za obračun komunalnega prispevka za gradnjo na območjih, opremljenih z obstoječo komunalno opremo, in sklepanje pogodb o opremljanju s potencialnimi investitorji ali odmerjanje komunalnega prispevka za načrtovano novo komunalno opremo.

Sprejeli so tudi sklep o uvedbi javne službe za upravljanje parkirišča »Krajinski park Debeli rtič – parkirišče kopališče«. S tem želi občina postopno zmanjšati obseg parkiranja obiskovalcev kopališča in krajinskega parka ter povečati uporabo brezplačnega javnega avtobusnega prevoza.

Občinski svet je prav tako podal soglasje k nakupu poslovnega prostora na Regentovi ulici, poleg kavarne, kamor namerava občina umestiti turistično-informacijski center (TIC).



Občinski svet je obravnaval izvrševanje proračuna ter sprejel nov odlok o komunalnem prispevku. / Il Consiglio Comunale ha discusso dell'attuazione del bilancio e approvato il nuovo decreto sugli oneri di urbanizzazione. (Foto: Jaka Ivančič)

Durante la seduta di settembre del Consiglio Comunale del Comune di Ankarano, i consiglieri sono stati informati dell'attuazione del bilancio nel primo semestre dell'anno e hanno approvato il decreto sulle basi per la commisurazione degli oneri d'urbanizzazione per le infrastrutture comunali preesistenti.

Nel primo semestre del 2019 il Comune di Ankarano ha registrato poco più di 3 milioni di euro di entrate, ovvero il 16,74% di quanto approvato nel bilancio annuale. Tali significative variazioni sono dovute soprattutto a entrate inferiori per quel che riguarda l'indennizzo per l'uso di terreno edificabile (NUSZ), in quanto i pagamenti per l'anno 2019 saranno dovuti soltanto nel secondo semestre. In quel periodo avverrà il versamento di gran parte delle tasse turistiche, nonché la rilevazione delle entrate derivanti dalla vendita di beni e servizi. Nel primo semestre dell'anno il comune non ha effettuato alcuna vendita di terreni, in quanto i negoziati con lo stato relativi alle superfici dell'entroterra, ad uso portuale, non si sono ancora conclusi. Durante il primo semestre il Comune di Ankarano ha sostenuto una spesa di 3,5 milioni di euro, ovvero il 18,58% di quanto approvato nel bilancio.

I consiglieri comunali hanno approvato il decreto sulle basi per la commisurazione degli oneri d'urbanizzazione per le infrastrutture comunali preesistenti, sostituendo il decreto del Comune Città di Capodistria ancora in vigore. Il decreto rappresenta la base per il calcolo degli oneri di urbanizzazione per le aree provviste di infrastrutture comunali preesistenti, nonché per la stipula di contratti con potenziali investitori per la realizzazione di opere di urbanizzazione, oppure la definizione degli oneri d'urbanizzazione per le nuove infrastrutture comunali in progettazione.

È stata anche approvata la delibera sull'istituzione di un servizio pubblico per la gestione del parcheggio "Parco naturale di Punta Grossa – parcheggio zona balneare." In questo modo il comune punta a diminuire progressivamente la capacità del parcheggio per i visitatori della zona balneare e del parco naturale, nonché incrementare l'uso del trasporto pubblico gratuito per mezzo di autobus.

Il Consiglio Comunale ha inoltre dato il consenso all'acquisto di un locale commerciale in Via Ivan Regent, nei pressi della caffetteria, dove il comune intende collocare un Centro informazioni turistiche (TIC).

Uredništvo / Redazione

Med Evropskim tednom mobilnosti tudi »Župani za volani« / Durante la Settimana europea della mobilità anche l'iniziativa »Sindaci al volante«

V okviru Evropskega tedna mobilnosti je v Zavodu Sopotniki stekla vseslovenska akcija »**Župani za volani**«. V sredo, 18. septembra, je bil častni **prostovoljec Sopotnikov v Ankaranu župan Gregor Strmčnik**. Občanki **Marti Leban** je pomagal prenesti nakupovalne vrečke do avtomobila in jo odpeljal domov, ob tem pa sta pokramljala in se od srca nasmejala.

Nell'ambito della Settimana europea della mobilità, l'ente Sopotniki ha lanciato una campagna in tutta la Slovenia intitolata "**Sindaci al volante**". Mercoledì 18 settembre 2019 infatti anche il sindaco di Ancarano **Gregor Strmčnik è diventato volontario** d'onore per questo servizio. Ha accompagnato la signora **Marta Leban** a fare la spesa e l'ha aiutata con le borse piene. Durante il tragitto hanno avuto anche l'occasione per fare una piacevole chiacchierata.

La signora si è dichiarata molto onorata del gesto ed ha espresso il proprio orgoglio e la propria gratitudine per i servizi offerti agli anziani ad Ancarano. Ricorderà con molto piacere tale giornata.

Il giorno dopo, il **sindaco ha accolto i volontari di Ancarano**, ringraziandoli per tutto lo sforzo e il tempo che dedicano al trasporto dei concittadini più anziani, consentendo loro di vivere una vita più indipendente e di qualità. L'incontro è stato un'ottima occasione per parlare delle esperienze finora accumulate e fornire suggerimenti. Unanimi i presenti sul fatto che, la gratitudine, o un complimento oppure solo un sorriso da parte dell'utente sia la ricompensa nell'aiutare

il prossimo e alla fine della giornata sono proprio questi i gesti che danno ai volontari una grande soddisfazione personale.

L'assistenza agli anziani tra i settori più importanti del Comune di Ancarano

Già dall'anno scorso il Comune di Ancarano pone tra i propri settori di rilievo il programma dell'**Assistenza agli anziani** e ne permette l'esecuzione con la fornitura del necessario per lo svolgimento dell'azione pilota dell'ente Sopotniki ad Ancarano. Ha infatti acquistato una vettura adatta agli anziani e vengono anche coperti tutti i costi relativi a questo progetto ad Ancarano. L'eccellente collaborazione con l'**autolavaggio Tanja** di Capodistria, il quale offre un lavaggio gratuito quando necessario, consente ai passeggeri di salire sempre su una vettura pulita. Inoltre, durante il giorno in cui effettuano l'attività, il ristorante **Bandi-**

ma offre ai volontari un pranzo gratuito, mentre il bar **Kavarna.net** un caffè.



Občina Ankaran je v zahvalo za svoje delo sprejela ankaranske prostovoljce projekta Sopotniki. / Il Comune di Ancarano ha accolto e ringraziato i volontari ancaranesi dell'ente Sopotniki per l'attività svolta. (Foto: Uredništvo / Redazione)

Gospa je bila zelo počaščena in povedala je, da ji bo dan ostal v lepem spominu. Ponosna in hvaležna je, da je v Ankaranu tako dobro poskrbljeno za starejše.

Dan zatem je župan **sprejel ankaranske prostovoljce** in se jim zahvalil za ves trud in čas, ki ga namenjajo vožnjam starejših soobčanov, s čimer jim omogočajo samostojnejše in kakovostnejše življenje. Srečanje so izkoristili za pogovor o dosedanjih izkušnjah in predlogih. Vsi so bili enotnega prepričanja, da je pomoč sočloveku poplačana s hvaležnostjo, pohvalo ali zgolj z nasmehom uporabnika, vse to pa ob koncu dneva prinaša prostovoljcem veliko osebno zadovoljstvo.

Skrb za starejše je eno ključnih področij dela Občine Ankaran

Občina Ankaran je lani kot enega ključnih izpostavila lasten občinski program »**Skrb za starejše**« ter z veliko mero zavzetosti zagotovila vse potrebno za vzpostavitev pilotnega delovanja

enote Sopotnikov. Kupila je primeren avtomobil za prevoz starejših, ob tem pa pokriva vse stroške delovanja projekta. Odlično sodelovanje z **avtopralnico Tanja** iz Kopra omogoča, da se sopotniki vozijo v vedno čistem avtu, ki ga pralnica po potrebi brezplačno opere. Za prostovoljce pa na dan vožnje poskrbijo ankaranski gostinci – gostilna **Bandima** jih pogosti z brezplačnim kosilom, **Kavarna.net** pa s kavo.

Podpora Občine Ankaran projektu Sopotniki je tudi v prihodnje zagotovljena. Zavod Sopotniki bo s primerno podporo lahko sledil zastavljenim ciljem – še naprej zagotavljati udoben, varen in prijeten prevoz za starejše občane, pisati skupne zgodbe ter dokazovati, da so resnično **»več kot le prevoz«**.

»Danes so Sopotniki nepogrešljiv del življenja v naši skupnosti. Izkazalo se je, da prostovoljci starejšim občanom pomagajo premagovati razdalje in opravljati obveznosti na način, ki ga sami ne bi zmogli, ter so hkrati odlični sogovorniki. Tudi preko te

Uspešno vpeljeni program prevozov za starejše občane je del širšega programa Občine Ankaran »Skrb za starejše«, v katerem je bila v sklopu »Oskrbnih programov« predvidena potreba po zagotovitvi prevozov za starejše (vsebina »OP.08 – Prevozi«). Na podlagi tega izhodišča je Občina Ankaran iskala primernega ponudnika in kot najboljšega izbrala Zavod Sopotniki, s katerim je vzpostavila odlično sodelovanje.

Il Comune di Ancarano continuerà ad offrire il proprio sostegno al progetto 'Sopotniki'. Solo con uno supporto adeguato infatti l'Ente Sopotniki sarà in grado di perseguire l'obiettivo prefissato: continuare a fornire trasporti confortevoli, sicuri e comodi per gli anziani, scrivere storie comuni e dimostrare che sono veramente **«più che semplici trasporti»**.

«Oggi l'ente Sopotniki ad Ancarano è già un segmento indispensabile. Si riscontra che i volontari aiutano gli anziani a superare le distanze e adempiere agli obblighi in un modo che non sarebbero in grado di fare da soli e sono oltre tutto eccellenti interlocutori. Anche attraverso questi rapporti intergenerazionali, i contatti interpersonali vengono mantenuti e rafforzati come un valore indispensabile della società sempre più individualizzata di oggi. Ecco perché, al Comune di Ancarano desideriamo sinceramente che questo progetto sia attuato in tutti e quattro i comuni costieri ovvero nell'intero territorio della parte slovena dell'Istria» ha affermato il sindaco Strmčnik.

Il programma di trasporto per gli anziani attuato con successo è solo una parte del più ampio programma "Assistenza agli anziani", in cui il Comune di Ancarano nella sezione "Programmi di assistenza", prevede la necessità di fornire il trasporto agli anziani (contenuto "OP.08 – Trasporti"). Su questa base, il Comune di Ancarano ha cercato un fornitore adeguato e ha selezionato come miglior offerente, l'ente Sopotniki, con il quale ha poi instaurato un'eccellente collaborazione.

oblike medgeneracijskega sodelovanja se ohranjajo in krepijo osebni stiki kot nepogrešljiva vrednota današnje vse bolj individualizirane družbe. V Občini Ankaran si zato želimo, da bi projekt zaživel v vseh štirih obalnih občinah slovenske Istre,« je ob tem povedal župan Strmčnik.

Občina Ankaran, Oddelek
za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività sociali



Vseslovenski akciji »Župani za volani« se je pridružil tudi ankaranski župan. / Anche il sindaco di Ancarano ha aderito alla campagna "Sindaci al volante". (Foto: Uredništvo / Redazione)

Občinske zastave pripravljene za prevzem / Pronte per il ritiro le bandiere comunali

Po tem, ko smo ob letošnjih praznikih prvič izobesili svojo lastno, ankaransko zastavo, smo v junijski Amfori občane pozvali, da nam sporočite, če želite dobiti ankaransko zastavo za lastno rabo. Občane, ki so podali vlogo za pridobitev občinske zastave, obveščamo, da so te pripravljene. Prevzamete jih lahko v sprejemni pisarni občinske uprave, Regentova 2, v času uradnih ur.

Občina Ankaran, Sekretariat / Comune di Ancarano, Segreteria Generale

Dopo aver innalzato per la prima volta, durante le festività di quest'anno, la nostra bandiera di Ancarano, è stato chiesto ai cittadini con la precedente Amfora di farci sapere se desiderassero ottenere la bandiera ancaranese ad uso personale. Si informano i cittadini che hanno fatto tale richiesta, che le bandiere sono pronte per il ritiro durante l'orario d'ufficio presso l'ufficio accettazione dell'Amministrazione comunale in via Ivan Regent 2.

O investicijah v občini odločate občani / I cittadini decidono sugli investimenti del comune

O porabi občinskih sredstev v Ankaranu že tradicionalno soodločate občanke in občani, lokalna društva in organizacije, združenja ter interesne skupine, delujoče v Ankaranu. S svojimi predlogi in pobudami sooblikujete kar polovico proračuna – 4 milijone evrov oz. vsa sredstva namenjena investicijam.

Že v začetku oktobra smo vse občanke in občane povabili k posredovanju pobud in predlogov za proračun za leto 2020. Oddali ste jih lahko preko obrazca, ki ste ga prejeli na dom. Pobude za urejanje našega kraja pa lahko kadarkoli oddate tudi preko naše spletne strani (www.obcina-ankaran.si), zavihek »za občane«, podstran »pobude občanov«.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento dello sviluppo e degli investimenti

Come è ormai tradizione, i co-fattori dell'utilizzo dei fondi comunali sono i cittadini, le associazioni e le organizzazioni locali, le unioni e i gruppi d'interesse che operano ad Ancarano. Attraverso le vostre proposte e iniziative decidete sulla destinazione di metà bilancio comunale – o meglio di ben 4 milioni di euro dedicati agli investimenti.

Già ai primi di ottobre abbiamo invitato tutti i cittadini a presentare le proprie proposte e iniziative per il bilancio del 2020. Tali suggerimenti sono stati raccolti attraverso i modelli inviati ai domicili. Le proposte per migliorare il nostro territorio possono essere trasmesse in qualsiasi momento tramite il modello sul nostro sito internet (www.obcina-ankaran.si), sezione "Per i cittadini", sottosezione "iniziative dei cittadini".



Vzpostavitev Doma družbenih dejavnosti in lastne knjižnice je bila ena prvih investicij, za katero je Občina Ankaran prejela pobude tudi s strani občanov. / La costituzione della Casa delle attività sociali e della propria biblioteca, sono state uno dei primi investimenti per i quali il Comune di Ancarano ha preso in considerazione le proposte inoltrate dai concittadini. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

V šolo s Pešbusom / A scuola con il Pedibus

Med 23. septembrom in 4. oktobrom so učenci, ki so se pridružili Pešbusu, hodili v šolo peš v organiziranih skupinah, po vnaprej načrtanih poteh in stalnem urniku. Pod budnimi očmi odraslih spremljevalcev so otroci uživali v jutranjem sprehodu.

Spomladi bomo akcijo ponovili, zato starše vabimo, da zaupate svojim otrokom in jih prijavite. K prijavi in sodelovanju pa vabimo tudi starše – spremljevalce.

Zakaj Pešbus?

Z zgodnjim razvijanjem zdravih navad vzgajamo posameznike, ki se zavedajo, kako pomemben je zdrav življenjski slog. Pešbus spodbuja tudi osebni in socialni razvoj otrok, saj hkrati krepi njihov občutek odgovornosti in zavest o lastnih zmožnostih. S Pešbusom spoznavajo in postopoma osvajajo prometne predpise ter postajajo suvereni udeleženci v prometu.

Več informacij dobite pri koordinatorki **Martini Petrovčič**.

OŠV Ankaran /
SEA Ancarano



S Pešbusom je pot v šolo zabavna! / Con il Pedibus il tragitto verso scuola è più divertente. (Foto: Martina Petrovčič)

Dal 23 settembre ed il 4 ottobre alcuni alunni, in gruppi organizzati, hanno aderito all'iniziativa Pedibus, la quale prevede di camminare assieme verso la scuola durante lo stesso orario e su un tragitto prefissato. Accompagnati da alcuni adulti, i ragazzi si sono goduti la passeggiata mattutina.

Il progetto verrà riproposto in primavera e pertanto si pregano i genitori di iscrivere i propri figli. Invitiamo anche i genitori in veste di accompagnatori ad aderire all'iniziativa.

Perché il Pedibus?

Sviluppando precocemente abitudini sane, contribuiamo a educare persone sensibili ad uno stile di vita sano. Il progetto in questione promuove anche lo sviluppo personale e sociale dei bambini, migliorando al contempo il loro senso di responsabilità e consapevolezza delle proprie capacità. Con il Pedibus i bambini imparano e conquistano gradualmente le regole del traffico per diventare ottimi utenti nella circolazione stradale.

Per maggiori informazioni rivolgersi a **Martina Petrovčič**, coordinatrice dell'iniziativa



Foto vest Foto notizia

V Osnovni šoli in vrtcu Ankaran so septembra zajadrali v **ново šolsko leto**. Na prvi šolski dan so s slavnostno prireditvijo medse pristrčno sprejeli 22 novih učencev in 25 vrtčevskih otrok.

Nel mese di settembre, la Scuola elementare e nel giardino d'infanzia di Ancarano, hanno inaugurato il **nuovo anno scolastico**. Durante la celebrazione del primo giorno di scuola, sono stati accolti 22 nuovi alunni e 25 bambini dell'asilo.



Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano

Dan Zdrave šole / La giornata Scuola sana

Osnovna šola Ankarano sodeluje v projektu Zdrava šola, ki z različnimi dejavnostmi spodbuja, omogoča in krepi zdravje na vseh področjih. Tako smo 24. septembra šolski dan posvetili zdravemu izkoriščanju prostega časa. Naši učenci so veslali, igrali odbojko in nogomet, vadili gibe telesa in vihtenje paličice pri twirlingu, spoznavali različne prijeme pri karateju in judoju, spoznavali strelsko športno dejavnost in šli na pohod po dveh sprehajalnih poteh našega domačega kraja; po Beblerjevi poti in Resljevem gaju. Na slednji so nas spremljali člani ankaran-



Učenci so s številnimi dejavnostmi spoznavali različne plati zdravega življenja. / Attraverso molte attività, gli alunni hanno appreso i diversi aspetti dello stile di vita sano. (Foto: OŠVA / SE Ancarano)



Učenci so predstavili šport borilnih veščin - karate. / Gli alunni hanno dimostrato l'arte marziale del karaté. (Foto: OŠVA / SE Ancarano)

skega kluba brigadirjev, **Edelman Jurinčič** pa nam je na kratko predstavil Aleša Beblerja - Primoža. V šolski kuhinji smo skupaj s kuharjem **Tomažem Bevčičem** pripravili zdrave sladice. Naši učenci pa so imeli priložnost tudi zaigrati na instrumente v ritmu rock glasbe pod vodstvom kitarista **Martya Faventa**.

Željka Ličan Adamčič,
ravnateljica OŠV Ankarano /
preside della SE di Ancarano

del 24 settembre è stata dedicata al modo salutare di trascorrere il tempo libero. I nostri alunni hanno remato, giocato a pallavolo e a calcio, praticato movimenti del corpo, si sono cimentati nel twirling, hanno appreso diverse prese nel karate e nel judo, conosciuto l'attività di tiro e praticato escursionismo su due sentieri del nostro comune - il Boschetto di Ressel e il sentiero del Bebler. I membri del Club dei partecipanti alle brigate di lavoro di Ancarano ci hanno accompagnato su quest'ultimo, ed **Edelman Jurinčič** ci ha descritto brevemente Aleš Bebler-Primož. Presso la cucina della scuola abbiamo preparato dolci sani con lo chef **Tomaž Bevčič**. I nostri alunni hanno anche avuto l'opportunità di suonare strumenti al ritmo della musica rock, guidati dal chitarrista **Marty Favento**.



24. septembra smo šolski dan posvetili zdravemu izkoriščanju prostega časa. / La giornata scolastica del 24 settembre è stata dedicata al modo salutare di trascorrere il tempo libero. (Foto: OŠVA / SE Ancarano)

Nuovo anno scolastico con 27 bambini / V novo šolsko leto s 27 otroki

Nell'unità del Giardino d'infanzia Delfino blu di Ancarani l'anno scolastico è decollato alla grande! I gruppi dei Gabbiani e dei Tigrotti sono praticamente al completo con ben 27 iscritti...e pensare che solo due anni fa ne contavamo 5 di bambini...

Per gli esordienti l'inserimento nel nuovo ambiente si è svolto in maniera graduale, rispettando le esigenze di ciascun bambino. Molteplici sono i progetti ed attività didattiche che ci attendono nell'arco dell'anno scolastico, come:

- »Turismo e asilo« che quest'anno sfocerà in un vero e proprio »Festival della gastronomia locale«,
- »Piccolo sole«, il progetto, destinato ai bambini dai 3 ai 6 anni, con il quale sviluppare il desiderio e le abitudini verso le attività sportive e
- »Il coniglietto bianco« per promuovere la mobilità sostenibile tra genitori e figli.

Non mancheranno di certo i festeggiamenti per la festa di Halloween, quelli dell'Allegro dicembre, del carnevale... Assieme ai genitori organizzeremo vari laboratori creativi e come novità, anche quelli gastronomici.

V vrtcu Delfino blu Ancaran smo novo šolsko leto začeli odlično. Skupini »Gabbiani« (1-3) in »Tigrotti« (3-6) sta s 27 vpisanimi otroki zdaj polni, medtem ko je bilo pred dvema letoma v vrtcu zgolj pet otrok. Vstop v novo okolje je bil za začetnike postopen, pri čemer smo upoštevali potrebe vsakega posameznika.

V tem šolskem letu nas čakajo raznovrstni projekti in didaktične dejavnosti:

- »Turizem in vrtec«, ki se bo letos razvil v »Festival lokalne gastronomije«;
- »Majhno sonce« – projekt namenjen otrokom od treh do šestih let, usmerjen v razvoj vztrajnosti in veselja do športa;
- »Beli zajček«, spodbujanje trajnostne mobilnosti med starši in otroci.

Seveda se bomo tudi veliko veselili; praznovali bomo halloween, prijazni december, pust ... Skupaj s starši bomo organizirali različne kreativne delavnice, novost pa je kuharska delavnica.

Giardino d'infanzia Delfino Blu di Ancarani /
Vrtec Delfino Blu Ancaran

Imaš moč / Possiedi la forza

V predzadnjem tednu avgusta je v Ancaranu potekal že tradicionalni oratorij z naslovom »Imaš moč«. Letos smo združili moči iz župnij Ancaran, Škofije in Dekani ter izpeljali za naše razmere velik oratorij, pri katerem je sodelovalo 80 otrok in 20 animatorjev.

Skupaj smo spoznali zgodbo Petra Klepca in kako je z močjo, ki mu je bila dana, pomagal ljudem. Štiri dni smo se skozi igre, delavnice, petje in molitev učili, kako lahko tudi mi uporabimo svojo moč v dobro sebi in drugim, zaključili pa smo s skupno sveto mašo, pri kateri smo povedali, kaj smo doživeli, in navdušeno prepevali.

Župnija Ancaran /
Parrocchia di
Ancarani



Foto: Župnija Ancaran / Parrocchia di Ancarani

Durante la penultima settimana di agosto, si è tenuto ad Ancarani, l'ormai tradizionale oratorio intitolato "Imaš moč" (Possiedi la forza). Quest'anno abbiamo unito le forze delle parrocchie di Ancarani, Scoffie e Villa Decani e considerando le capacità a disposizione, siamo riusciti a eseguire un oratorio notevolmente grande, al quale hanno collaborato 80 bambini e 20 animatori.

Assieme abbiamo scoperto la storia di Peter Klepec e di come è riuscito ad aiutare le persone con la forza che gli è stata donata.

Attraverso il gioco, il canto e la preghiera, abbiamo per quattro giorni appreso come sia possibile usare la propria forza per il bene di noi stessi e degli altri. Abbiamo concluso l'evento con una santa messa comune, alla quale abbiamo discusso di tutto ciò che abbiamo provato e alla quale abbiamo cantato con entusiasmo.

Delavnica na temo dostopa invalidov do morja / Laboratorio sull'accesso al mare per i disabili

V Adrii Ankaran je 26. septembra potekala likovna delavnica, ki se je pod mentorstvom **Rajka Čauševića** udeležilo 37 slikarjev iz vse Slovenije. Delavnico je organiziralo Društvo paraplegikov Istre in Krasa v sodelovanju z Zvezo paraplegikov Slovenije, Zavodom Ars Viva in Občino Ankaran. »S slikanjem in risanjem razvijamo samostojni izraz, se sproti seznanimo z različnimi tehnikami in tako dobimo priložnost, upodobiti svoje želje. Slika ali risba nam daje priložnost, javno spregovoriti na likovni način, odkrivanje novega pa predstavlja čisto veselje,« je povedal slikar **Benjamin Žnidaršič**. Temi strokovnega srečanja slikarjev invalidov, ki ga že vrsto let financira Občina Ankaran, sta bili dostop invalidov do morja in program Modra zastave.

Društvo paraplegikov
Istre in Krasa /
Associazione dei paraplegici
d'Istria e del Cars



Napis na fotografiji: Slikanje z usti ali roko zahteva veliko potrpežljivosti. / La pittura con la bocca o con la mano richiede molta pazienza. (Foto: Društvo paraplegikov Istre in Krasa / Associazione dei paraplegici d'Istria e del Carso).

Lo scorso 26 settembre, presso il campeggio Adria Ankaran, 37 pittori provenienti da tutta la Slovenia hanno partecipato al laboratorio artistico guidato dal mentore **Rajko Čaušević**. Il laboratorio è stato organizzato dall'Associazione dei paraplegici dell'Istria e del Carso, in collaborazione con l'Unione paraplegici della Slovenia, l'Istituto Ars Viva e il Comune di Ancarano. Il pittore **Benjamin Žnidaršič** ha spiegato che "con la pittura e il disegno,

sviluppiamo un'espressione indipendente, conosciamo varie tecniche e abbiamo quindi l'opportunità di esprimere i nostri desideri. Il dipinto o il disegno ci dà l'opportunità di interloquire con pubblico attraverso la pittura e scoprire qualcosa di nuovo è inoltre un vero piacere". L'incontro di pittori con disabilità, finanziato già da molti anni dal Comune di Ancarano, si è dedicato quest'anno al tema dell'accesso al mare per i disabili e sul programma Bandiera Blu.



Foto vest **Foto notizia**

V ankaranskem vrtcu so se tudi letos pridružili vseslovenskemu projektu **Teden otroka**. Strokovno osebje vrtca, starši in otroci so se med drugim udeležili tolkalske delavnice, pomerili v štafetnih igrah, premagovali naloge na velikem Človek ne jezi se, prisluhnilni različnim zgodbam v vrtčevski knjižnici in se udeležili športnega dopoldneva. Za zaključek res pestrega tedna pa je otroke zabavala glasbena skupina Ne me jugat. / Anche quest'anno l'asilo di Ancarano ha aderito al progetto **Settimana del bambino**, che coinvolge tutta la Slovenia. I dipendenti dell'asilo, assieme ai genitori e ai bambini hanno partecipato a diversi laboratori, tra cui quello di percussioni. Hanno anche gareggiato in staffette, svolto degli esercizi sul grande Non ti arrabbiare, ascoltato diverse favole nella biblioteca dell'asilo e aderito ai laboratori sportivi durante la mattinata. Alla conclusione della settimana piena di attività, i bambini hanno assistito alle performance musicali del gruppo Ne me jugat.



Najmlajšim so pri teku do cilja pomagali starši. / I genitori hanno aiutato i piu' piccoli a tagliare il traguardo. (Foto: OŠVA / SEA Ancarano)

Istrski kulturni dnevi / Giornate culturali istriane

4. oktobra je v OŠ Ankarano potekal simpozij z naslovom »Ti pa kar greš«, posvečen pisatelju **Marjanu Tomšiču** ob njegovem 80. jubileju.

Udeleženci, med njimi **dr. Vesna Mikolič**, **mag. Magdalena Svetina Terčon**, **dr. Majda Šavle** in **Elvin Maršič** ter pesnik in pisatelj **Edelman Jurinčič**, so razpravljali o magičnem realizmu, o Tomšičevem vplivu na oblikovanje kulturne identitete slovenske Istre, o vplivu na ustanovitev in aktivnosti Združenja književnikov Primorske, pa tudi o njegovem delu na področju mladine.

Sloveniji približal kulturno dediščino slovenske Istre

Tomšič je avtor številnih romanov, novel in črtic, pisal pa je tudi besedila za mladino, humoreske in satire. Je najizrazitejši predstavnik slovenske različice magičnega realizma, vsebine njegovih besedil pa so pogosto prežete z istrsko motiviko.

»Tomšič je že v mladosti pisal posebno literaturo. V novelah, ki jih je kot študent objavljala v reviji *Perspektive*, je pisal o realnem svetu z mitološkimi motivi. V prvi knjigi *Krog v krogu* je realni svet zamenjal s fantastičnimi zgodbami, ki so se v naslednji knjigi *Onstran* približale istrskemu pravljičnemu svetu. Pravljične zgodbe, legende in izročila so ga začarali. Na sprehodih po Istri je s soočenjem z naravo in ljudmi našel neposreden stik polnega zaupanja in ustvarjalnosti. Tako je ustvaril številna literarna dela, ki opisujejo istrskega človeka, lokalne posebnosti, Šavrinke in druge preproste ljudi. Tako se je mit pretopil v magični realizem,« je ob tej priložnosti povedal Jurinčič.

Istega večera je bil tudi Drugi večer jadranske poezije, na katerem so se predstavili **David Terčon**, **Alferija Bržan**, **Maja Pišot Cvikel**. Posthumno pa je bil predstavljen pesnik **Ivan Novak**. 17. oktobra se je na večeru »Noč je moja, dan je tvoj«, nadaljevala Tomšičeva rdeča nit. Učenci osnovnih šol iz Gračišča, Marezig in Ankarana so se ob starem ognjišču pogovarjali o Tomšičevi mladinski literaturi.



V Ankarano je potekal simpozij posvečen Marjanu Tomšiču, avtorju številnih romanov, novel in črtic. / Svolto ad Ancarano il simposio dedicato a Marjan Tomšič, autore di diversi romanzi, novelle e racconti. (Foto: Uredništvo / Redazione)

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Il 4 ottobre scorso presso la SE di Ancarano si è tenuto il simposio dedicato a **Marjan Tomšič** e all'80° anniversario della sua nascita, dal titolo "Ti pa kar greš" ('Te ne vai e basta').

Tra i partecipanti la **dr. Vesna Mikolič**, **mag. Magdalena Svetina Terčon**, **dr. Majda Šavle**, **Elvin Maršič** ed il poeta e scrittore **Edelman Jurinčič**, i quali hanno discusso di realismo magico, dell'influenza della letteratura di Marjan Tomšič sulla formazione dell'identità culturale dell'Istria slovena, della sua influenza sulla fondazione e sull'attività dell'Associazione dei letterati del

Litorale e delle opere volte ai giovani.

Ha avvicinato alla Slovenia il patrimonio culturale dell'Istria slovena

Il Tomšič è autore di numerosi romanzi, novelle e racconti, ma ha anche scritto narrazioni per i giovani, umoristiche e satire. È il rappresentante di spicco del realismo magico sloveno e i contenuti delle sue opere sono spesso intrise nella simbologia istriana.

Edelman Jurinčič ha spiegato che "Già da giovane, lo stile di scrittura di Tomšič era particolare. I suoi romanzi pubblicati nel periodo studentesco nella rivista *Perspektive* ('Prospettive'), trattavano il mondo reale attraverso motivi mitologici. Nel suo primo libro *Krog v krogu* ('Cerchio nel cerchio') il mondo reale viene infatti sostituito da storie fantastiche, le quali si accostano al mondo delle fiabe istriane con il secondo libro *Onstran* ('Al di là'). Fiabe, leggende e tradizioni lo affascinarono. È con le passeggiate in Istria, durante le quali si rapportava con la natura e le persone, che aveva modo di trovare un contatto diretto colmo di confidenza e creatività. Ha creato quindi numerose opere letterarie che descrivono l'istriano, le persone locali particolari, la Šavrinka ('Savrina') e altre persone comuni. In questo modo il mito si è trasformato in realismo magico".

Durante la stessa serata si è svolta anche la Seconda serata della poesia adriatica, alla quale hanno partecipato **David Terčon**, **Alferija Bržan**, **Maja Pišot Cvikel**, e sono state presentate anche le poesie di **Ivan Novak**. Il filo conduttore di Marjan Tomšič è proseguito il 17 ottobre con la serata intitolata "Noč je moja, dan je tvoj" ('Mia è la notte, tuo il giorno'). Durante quest'ultima presso il vecchio focolare, gli alunni delle scuole elementari di Gračišče ('Gracischie'), Maresige ('Maresego') ed Ancarano hanno discusso della letteratura per giovani del Tomšič.

Na odrih našega poletja / Sui palchi della nostra estate

Ankaran je že odet v jesenske odtenke in sproščena razigranost Poletja v Ankaranu je le še prijeten spomin. Na vsa tri prizorišča – plažo Študent, v Valdoltra in letos prvič v Adrio Ankaran, je festivalsko dogajanje privabilo veliko število obiskovalcev.

Poletje je nanizalo več kot 60 kulturnih in zabavnih biserov. Razlegal se je otroški smeh, očarali so nas šansoni, jazz, klasika, treslo se je ob metalu in rocku. Zgodbe mnogih gledaliških uprizoritev so nas popeljale skozi neskončne pokrajine človekove biti. Hvala, da ste bili z nami in nasvidenje do Decembra v Ankaranu!

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività sociali



Poletje v Ankaranu smo sklenili z Ištrijanskim dnevom. / Il festival Estate ad Ancarano si è concluso con la Giornata istriana (Foto: Tomi Pelicon)

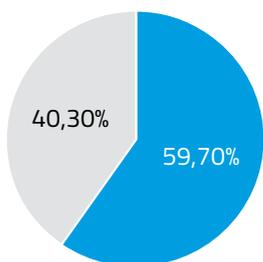
Ancarano è ora ricoperta da una veste autunnale e i piacevoli momenti estivi sono ormai un ricordo. E un piacevole ricordo è anche l'Estate ad Ancarano di quest'anno. In tutti e tre le location, vale a dire Študent, Valdoltra e per la prima volta quest'anno l'Adria Ankaran, il festival ha attirato un gran numero di visitatori.

Sono state proposte più di 60 performance culturali e divertenti. Si sono sentite le risate dei bambini, siamo stati incantati da ottime canzoni, dal jazz e dalla musica classica e abbiamo sentito le energiche vibrazioni della musica metal e del rock. Le storie di molte rappresentazioni teatrali ci hanno portato attraverso le infinite sfaccettature dell'essere umano. Vi ringraziamo per essere stati con noi e speriamo di rivedervi al Dicembre ad Ancarano!

Občani potrdili dosedanje lokacijo šotorov za December v Ankaranu / Per l'iniziativa Dicembre ad Ancarano i cittadini confermano la location finora utilizzata

Že štiri leta se decembra srečujemo v šotoru in na drsališču sredi našega kraja. S številnimi vsakodnevnimi dogodki želimo občanom, predvsem najmlajšim, pričarati praznično vzdušje in jim približati zimske športe. Ker šotor zaseda del osrednjega parkirišča, smo vas z anketo na domovih in spletni strani spraševali, ali soglašate z dosedanje lokacijo postavitve šotorov ali bi vam morda bolj ustrezala postavitve na parkirišču pod cesto, na območju Adrie Ankaran.

S skoraj 60 % glasov ste občani potrdili dosedanje lokacijo. Verjamemo, da bo še naprej omogočala večjo varnost otrok, saj jim za dostop do šotorov ne bo treba prečkati ceste. Ob tej priložnosti pa se zahvaljujemo Adrii Ankaran, ki bo tudi letošnji december omogočila uporabo spodnjega parkirišča.



- Sedanja lokacija / Location finora utilizzata
- Lokacija pod cesto, na območju Adrie Ankaran / Location sotto la strada, in prossimità dell'Adria Ankaran

Občina Ankaran,
Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività sociali

Rezultati ankete o lokaciji postavitve šotorov za dogodek December v Ankaranu / Il risultato del sondaggio in merito al posizionamento del tendone per Dicembre ad Ancarano

Già da quattro a dicembre ci si riunisce nella zona centrale della nostra città, nel tendone e sulla pista di pattinaggio. Con numerosi eventi quotidiani, desideriamo creare un'atmosfera festosa per i cittadini, in particolare per i più giovani, ai quali avvicinare anche agli sport invernali. Visto che il tendone occupa una parte del parcheggio centrale, vi abbiamo chiesto tramite un sondaggio a domicilio e sul sito internet, la vostra opinione in merito al posizionamento del tendone di quest'anno: presso la location finora utilizzata oppure sotto la strada, in prossimità dell'Adria Ankaran.

Con quasi il 60% delle preferenze avete confermato la location finora usata. Riteniamo che tale scelta continuerà a fornire maggiore sicurezza ai bambini in quanto questi non dovranno attraversare la strada per accedere al tendone. Cogliamo l'occasione per ringraziare l'Adria Ankaran, che permetterà anche quest'anno l'utilizzo del proprio parcheggio sottostante.

Celih 10 let Ankaranske bandime / Già da dieci anni il festival musicale »Ankaranska bandima«

Zdaj že jubilejni, deseti festival, ki združuje ljubitelje alternativnih glasbenih zvrsti, je tudi letos navdušil obiskovalce iz vse Slovenije in sosednje Italije.



Treslo se je ob alternativnem rocku skupine Body Says No. /Vibrazioni forti per l'esibizione della band del rock alternativo Body Says No. (Foto: Mirsad Grga Demirovič)

Zabavno-ustvarjalno dogajanje se je začelo že v zgodnjepopol-danskih urah s programom za otroke, nadaljevalo s turnirjem košarke na pomolu in zaključilo s športnimi aktivnostmi. Na koncertnem delu bandime so poleg slovenskih glasbenikov nastopili tudi bendi iz Italije, Makedonije in Srbije.

Začetki Ankaranske bandime, ki jo organizira Društvo Na Kereh, sicer segajo v drugo polovico osemdesetih, ko so na istem prizorišču organizirali koncerte Mladih talentov. Enodnevni festival pa so organizatorji prvič priredili leta 2010. V vseh teh letih se je na festivalu zvrstilo že več kot 60 glasbenih gostov iz vsega sveta.

Celebrata quest'anno la decima edizione dell'ormai amato festival della musica alternativa, il quale ha stupito molti spettatori provenienti da tutta la Slovenia e dalla vicina Italia.

L'attività creativa dell'evento è iniziata nel primo pomeriggio con un programma per bambini, è proseguita con un torneo di pallacanestro sul molo e si è conclusa con diverse attività sportive. Per quanto riguarda la parte musicale, l'evento ha visto oltre



V desetih letih se je zvrstilo že več kot 60 glasbenih gostov iz vsega sveta. Na fotografiji slovenska skupina Body Says No. / Oltre 60 i gruppi musicali provenienti da tutto il mondo, che hanno partecipato al festival in questi 10 anni. Nella foto il gruppo sloveno Body Says No. (Foto: Mirsad Grga Demirovič)



Ljubitelje alternativne glasbe so razvajali bendi iz Slovenije, Italije, Makedonije in Srbije. / Gli amanti della musica alternativa hanno apprezzato le performance di gruppi provenienti dalla Slovenia, Italia, Macedonia e Serbia. (Foto: Mirsad Grga Demirovič)

ai musicisti sloveni, anche l'esibizione di gruppi provenienti dall'Italia, la Macedonia e la Serbia.

Le origini del festival 'Ankaranska bandima', organizzato dall'associazione 'Na Kereh', risalgono alla seconda metà degli anni '80, quando venivano proposti concerti per i Giovani talenti. Il festival giornaliero è stato invece organizzato per la prima volta nel 2010. In tutti questi anni, oltre 60 i gruppi musicali provenienti da tutto il mondo, che hanno partecipato al festival.

Uredništvo / Redazione

Spomin na vrnitev Primorske k matični domovini / Il ricordo del ritorno del Litorale alla Madrepatria

V Ajdovščini so se 14. septembra z osrednjo prireditvijo spomnili na vrnitev Primorske k matični domovini. Prireditve so pripravile primorske borčevske in veteranske organizacije v sodelovanju s primorskimi občinami, slavnostni govornik pa je bil predsednik vlade **Marjan Šarec**.

»Primorke in Primorci ste nam največji vzor in največji vzgled, kako se iz velike žalosti in trpljenja na koncu rodi veličastna zmaga in veličastna ljubezen do svoje domovine,« je zbrane nagovoril predsednik vlade. Praznik je sicer spomin na 15. september 1947, ko je bila uveljavljena pariška mirovna pogodba, ki je takratni Jugoslaviji prinesla velik del Primorske. V Italiji pa je, zunaj slovenskih meja, ostalo še okoli 140.000 Slovencev.

Uredništvo / Redazione



Osrednje proslave ob 72. obletnici priključitve Primorske matični domovini se je udeležilo preko 5.000 obiskovalcev. / Oltre 5.000 visitatori hanno partecipato alle celebrazioni in occasione del 72° anniversario dell'annessione del Litorale alla Madrepatria. (Foto: Fotografsko društvo Veno Pilon Ajdovščina / Associazione fotografica Vena Pilon di Aidussina)

Il 14 settembre scorso si è tenuta ad Aidussina, la celebrazione del ritorno del Litorale alla Madrepatria. L'evento è stato organizzato dalle organizzazioni dei combattenti del litorale e dei veterani in collaborazione con i comuni costieri, mentre il relatore principale è stato il capo del governo **Marjan Šarec**.

«I cittadini del Litorale sono il nostro più grande esempio di

come la grande vittoria e il grande amore verso la patria nascono da una grande tristezza e sofferenza», ha detto il capo del governo. Si tratta della commemorazione del 15 settembre 1947, quando fu applicato il Trattato di Parigi, che portò gran parte del Litorale all'allora Jugoslavia. Circa 140.000 sloveni invece rimasero in Italia e quindi al di là dei confini della Slovenia.



Foto vest *Foto notizia*

V Bazovici pri Trstu so 8. septembra počastili spomin na štiri primorske protifašistične borce in rodoljube (**Ferda Bidovca, Frana Marušiča, Zvonimirja Miloša in Alojza Valenčiča**), ki so jih na tamkajšnji gmajni leta 1930 usmrtili fašisti. Letošnja slavnostna govornica sta bila zgodovinar **Marcello Flores** ter profesorica in članica odbora za proslavo **Kostanca Mikulus**. / L'8 settembre, a Basovizza presso Trieste, sono stati commemorati quattro combattenti antifascisti patrioti: **Ferdo Bidovec, Fran Marušič, Zvonimir Miloš e Alojz Valenčič**, i quali nel 1930 nei pressi del bosco locale, sono caduti sotto le armi fasciste. Gli ospiti d'onore di quest'anno sono stati lo storico **Marcello Flores** e la professoressa e membro del comitato per la commemorazione **Kostanca Mikulus**.

Uredništvo / Redazione



Foto: Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu. / Ufficio governativo della RS per gli sloveni oltre confine e all'estero.

Društvo vabi, da se jim pridružite / L'Associazione invita ad unirvi a loro

Društvo invalidov Koper je invalidska organizacija, ki združuje tudi člane iz Ankarana. Je prostovoljno, neodvisno, nevladno, nepridobitno združenje za medsebojno pomoč, ugotavljanje, zagovarjanje in zadovoljevanje posebnih potreb invalidov.



Člani društva se udeležujejo različnih dejavnosti. / I membri dell'associazione partecipano a varie attività. (Foto: Marina Pavlovič)

Člani so delovni invalidi, ki izpolnjujejo pogoje po zakonodaji, ter njihovi zastopniki in druge osebe brez statusa, ki zaradi pridobljenih ali prirojenih okvar ne morejo same zadovoljevati svojih potreb. V sodelovanju z društvom trenutno potekajo aktivnosti, da Ankarano pridobi listino Občina po meri invalidov. Društvo spada v Zvezo delovnih invalidov Slovenije, kjer sodeluje v socialnih programih na državni ravni:

- preprečevanje in blaženje socialnih in psihičnih posledic invalidnosti,
- zagotavljanje zagovorništva,
- informativna dejavnost,
- usposabljanje za aktivno življenje in delo,
- ohranjanje zdravja,
- rekreacija in šport,
- dnevni centri, klubi,
- kulturna dejavnost.

Vsi, ki izpolnjujete pogoje za redno članstvo, in podporniki društva, vljudno vabljeni, da se nam pridružite.

Naslov: Verdijeva ulica 7a, 6000 Koper. Telefon: 05/627 20 15.
Delovni čas: ponedeljek–petek, od 08:00 do 16:00.

L'Associazione degli invalidi Capodistria è un'associazione per persone con invalidità, che annovera tra le proprie fila anche i cittadini di Ankarano. Si tratta di un'associazione a titolo volontario, indipendente, non governativo, senza fini di lucro che ha lo scopo di aiutare, identificare, sostenere e soddisfare le esigenze speciali delle persone con invalidità.

I membri sono i lavoratori con invalidità che soddisfano i requisiti previsti dalla legge, i loro rappresentanti e altre persone senza status che, a causa di difetti acquisiti o congeniti, non possono soddisfare i propri bisogni da soli. In collaborazione con l'associazione, sono attualmente in corso delle attività affinché Ankarano ottenga l'attestato di Comune a misura dei disabili. L'Associazione fa parte dell'Unione dei lavoratori con invalidità della Slovenia, con la quale partecipa a programmi sociali a livello nazionale:

- prevenzione e riduzione delle conseguenze sociali e psicologiche provocate dall'invalidità,
- sostegno,
- attività di informazione,
- formazione per uno stile di vita e di lavoro attivi,
- mantenimento della salute,
- ricreazione e sport,
- centri diurni, club,
- attività culturale.

Sono pertanto gentilmente invitati ad associarsi tutti coloro che sono idonei a diventare membri e sostenitori dell'Associazione.

Indirizzo: Via Giuseppe Verdi 7a, 6000 Capodistria. Telefono: 05/627 20 15. Orario d'ufficio: dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 16.

Tatjana Koblar, Presidente Društva invalidov Koper /
La presidente dell'Associazione degli invalidi Capodistria

V Amfori smo začeli s serijo predstavitev društev, ki delujejo v Ankaranu ali združujejo člane tudi iz Ankarana. / La presente edizione dell'Amfora da inizio ad una serie di presentazioni delle associazioni che operano ad Ankarano o che riuniscono anche membri di Ankarano.

Ne igrajte v življenju, igrajte na odru

Ste ljubitelji gledališča in gledališke igre? Ne glede na igralske izkušnje vljudno vabljeni, da se nam pridružite! Za vse informacije pokličite na tel. št. 040 808 392 (Valentina) ali pišite na elektronsko pošto: drustvo5kader@gmail.com. Pridite in spoznajmo se!

Non recitare nella vita, fallo sul palcoscenico

Sei un amante del teatro e delle rappresentazioni teatrali? Se sì, sei gentilmente invitato ad unirti a noi, indipendentemente dalle tue esperienze nella recitazione. Per maggiori informazioni puoi contattarci al numero telefonico 040 808 392 (Valentina) oppure inviarci un'e-mail all'indirizzo drustvo5kader@gmail.com. Vieni e conosciamoci!

Športni dan invalidov / Giornata sportiva per i disabili

Zveza Sonček je 13. septembra v Adrii Ankaran organizirala športni dan invalidov. Dogodka se je udeležilo 64 udeležencev. 32 varovancev, od tega 18 na vozičku, je s pomočjo izvajalcev in spremljevalcev uživalo v potapljanju, supanju, veslanju, vožnji z banana na morju in parakolesarjenju.

»Z različnimi športnimi panogami smo jim omogočili aktivnosti, ki so jim sicer večinoma nedostopne. Hkrati pa smo tudi preizkusili nove možne aktivnosti, ki bi jih lahko vključili v redne programe poletnih počitniških taborov za naslednje leto,« je dejal direktor Zveze Sonček, **Iztok Suhadolnik**. Varovanci so preživeli aktiven dan, vsi sodelujoči pa so bili ob koncu prijetno utrujeni. Petek trinajsti bo vsem ostal v lepem spominu.

Klemen Porenta,
Zveza Sonček so. p. / Unione Sonček, i.s.



Udeleženci so uživali v potapljanju, supanju, veslanju, vožnji z banana na morju in parakolesarjenju. / I partecipanti si sono divertiti con le immersioni, sul sup, col canottaggio, con la banana boat in mare e con il paraciclismo. (Foto: Klemen Porenta)

Il 13 settembre l'Unione Sonček ha organizzato una giornata sportiva per i disabili presso il campeggio Andra Ankaran, alla quale hanno partecipato 64 persone. Tra i partecipanti anche 32 assistiti, di cui 18 su carrozzina, i quali con i propri collaboratori, si sono divertiti nelle immersioni, con il sup, con il canottaggio, sulla banana boat in mare e con il paraciclismo.

Iztok Suhadolnik, in qualità di direttore dell'Unione Sonček, ha affermato che "oggi abbiamo fornito diverse attività sportive, le quali sono per loro, il più delle volte, inaccessibili. Allo stesso tempo, abbiamo anche sperimentato nuove

attività che potrebbero essere incluse nei programmi dei campi estivi del prossimo anno". Gli assistiti hanno trascorso un'attiva giornata che gli ha piacevolmente stancati. Venerdì tredici sarà da tutti ricordato con piacere.

Prvi Galebov dan / La prima Giornata del CCC Galeb Ancarano



Prvega Galebovega dne se je udeležilo okoli 300 otrok. / Alla prima Giornata del CCC Galeb Ancarano hanno partecipato circa 300 bambini. (Foto: ŠDA / ASA)

Na nogometnem igrišču ŠRC Katarina je v soboto, 12. oktobra, potekal 1. Galebov dan. Namen nogometnega turnirja je bil, da otroci bolje spoznajo nogometno igro, se spoznajo med seboj in navežejo prijateljske odnose; pri tem pa jih spodbudimo tudi k zdravemu in športnemu življenju.

Organizator dogodka, NK Galeb Ankarano (ŠDA), je povabil k sodelovanju ekipe U7 in U9 obalnih klubov iz Kopra, Izole, Dekanov, Kort, Pirana, Šmarinj ter domačo ekipo ŠD Ankarano. Turnirja, ki je potekal v prijateljskem duhu, se je udeležilo okoli 300 otrok, ki so igrali na dva gola velikosti 2x1m, na dolžini igrišča 25x15m. Vsem sodelujočim se lepo zahvaljujemo za udeležbo!

Ekipe NK Galeb Ankarano (ŠDA) / CC Galeb Ankarano (ASA)

Sabato 12 ottobre, sul campo di calcio del CRS di St. Caterina, si è svolta la 1. Giornata del CCC Galeb Ancarano (Galebov dan). Lo scopo principale del torneo di calcio è stato far apprendere ai bambini questo sport e dare loro l'opportunità di conoscersi meglio e di instaurare nuovi rapporti di amicizia, incoraggiandoli inoltre ad uno stile di vita sano improntato sullo sport.

L'evento, organizzato dal CC Galeb Ancarano (ASA), ha visto la partecipazione delle selezioni U7 e U9 dei club costieri di Capodistria, Isola, Villa Decani, Corte d'Isola, Pirano e Šmarje nonché la squadra locale AS Ancarano. Al torneo amichevole, hanno partecipato 300 giovani, i quali hanno giocato su campi di dimensioni 25x15m con porte di 2mx1. Ringraziamo tutti i partecipanti per la collaborazione!

Vsi kdaj potrebujemo pomoč / Tutti, ogni tanto, abbiamo bisogno di aiuto

V okviru individualnih psihoterapevtskih pogovorov in svetovanj se lahko občanke in občani opolnomočite na področjih boljšega obvladovanja stresa, čustvenih stisk, težavnih odnosov, osamljenosti in raznih oblik odvisnosti ter psihosomatskih težav.



Za razreševanje osebnih stisk je bistven varen odnos. / Per risolvere i disagi individuali è necessaria una relazione sicura. (Foto: CPPK)

Brezplačna svetovanja so namenjena **občanom**, ki želijo odkrivati lastno moč in vire za obvladovanje svoje življenjske situacije. Izvajajo jih strokovno usposobljeni psihoterapevti in svetovalci različnih uveljavljenih psihoterapevtskih pristopov. Aktivnosti izvaja Društvo Center za psihoterapijo in psihosocialno pomoč (CPPK) ob finančni podpori Občine Ankarano.

Za psihoterapije in svetovanje pokličite na tel. številko 030 924 599 ali 040 805 083 oz. pišite na e-naslov psihoterapija.info@gmail.com.

Delavnice krepitve socialnih veščin

CPPK je oktobra v ankaranski enoti PetKe – Dnevnega centra za otroke in mladostnike Koper, začel izvajati projekt učenja socialnih veščin za otroke in mladostnike med 9. do 15. letom. Prek igralne in dinamične terapije jim nudi pomoč pri predelavi težkih izkušenj, ki so se zapisale v njihovo psihofizično doživljanje sebe, drugih, sveta, okolice. Prav varen odnos omogoča otrokom, da pridejo v stik s svojimi mislimi, čustvi in občutki, s čim gradijo samozaupanje in večji občutek sebe.

Delavnice izvajajo v sodelovanju z Občino Ankarano in PetKo, vodita pa jih socialni pedagoginji **Neva Felicijan** in **Barbara Valič**, članici CPPK. Za več informacij pokličite Barbaro Valič na tel. 040 469 226 v popoldanskih urah.

CPPK

Nell'ambito dei colloqui psicoterapeutici e delle consulenze individuali, le cittadine e i cittadini possono imparare a controllare meglio lo stress, i disagi emotivi, i rapporti difficili, la solitudine, le varie forme di dipendenza, nonché i problemi psicosomatici.

Le consulenze gratuite sono pensate per i **cittadini** che desiderano scoprire i loro punti di forza e i metodi per gestire le situazioni di vita quotidiana; sono svolte da psicoterapeuti professionisti e consulenti specializzati in vari approcci psicoterapeutici consolidati. Le attività sono realizzate dal Centro per la psicoterapia e l'aiuto psicosociale (CPPK), con il supporto finanziario del Comune di Ancarano.

Per le sedute di psicoterapia o di consulenza telefonare allo 030 924 599 o allo 040 805 083, oppure scrivere all'indirizzo e-mail psihoterapija.info@gmail.com.

Laboratori per il rafforzamento delle competenze sociali

A ottobre il CPPK ha avviato, nella sede di Ancarano di PetKa – Centro diurno per bambini e ragazzi di Capodistria, il progetto che prevede l'insegnamento delle competenze sociali a bambini e ragazzi di età compresa tra i 9 e i 15 anni. Attraverso una terapia dinamica e incentrata sul gioco è possibile offrire loro l'aiuto necessario per rielaborare le esperienze difficili che hanno segnato la percezione psicofisica che hanno di sé stessi, degli altri, del mondo e di ciò che li circonda. Una relazione sicura è ciò che permette ai bambini di entrare in contatto con i loro pensieri, i loro sentimenti e le loro sensazioni, grazie a cui sviluppano una maggiore fiducia e consapevolezza di sé.

I laboratori sono realizzati in collaborazione con il Comune di Ancarano e con il centro PetKa e sono guidati dalle educatrici sociali **Neva Felicijan** e **Barbara Valič** del CPPK. Per maggiori informazioni contattare la signora Valič, in orario pomeridiano, allo 040 469 226.



Z igravno in dinamično terapijo do krepitve socialnih veščin. / Rafforzare le abilità sociali attraverso il gioco e la terapia dinamica. (Foto: CPPK)

Praznovali častitljiv jubilej / Festeggiando un giubileo rimarchevole

V Kajak kanu klubu Adria Ankarano smo letos praznovali 30. obletnico delovanja. Leta 1989 sta klub ustanovila **Vladimir Jakomin** in **Franko Železnjak**, bivša veslača Veslaškega kluba Nautilus Koper. Prvih dvajset let smo delovali v avtokampu Adria Ankarano, nato smo se preselili v Sveto Katarino, kjer smo s pomočjo Občine Ankarano postavili zabojnike za shranjevanje kajakov in kanujev ter ostale opreme, kar nam je zelo olajšalo delo.

V bogati zgodovini smo dosegli številne odmevne rezultate. Če omenimo le najboljše: **Dejan Jakomin** in **Simon Požek** sta v kanuju C2 (dvoklek) na evropskem prvenstvu v Szegedu dosegla deveto mesto v A-finalu na 200 m, **Anja Osterman** skupaj s **Špelo Ponamarenko** pa prvo mesto v K2 na 200 m in tretje na 500 m.

KKK Adria Ankarano



V svojih 30 letih delovanja je KKK Adria Ankarano zabeležil številne uspehe. / Nei suoi 30 anni di operato il KKK di Ankarano ha raggiunto numerosi successi. (Foto: KKK Adria Ankarano)

Nel Club di kayak e canottaggio Adria Ankarano, abbiamo festeggiato il 30. anno di attività. Il club è stato costituito nel 1989 da **Vladimir Jakomin** e **Franko Železnjak**, ex vogatori del Club Nautilus di Capodistria. Per i primi vent'anni siamo stati attivi nel campeggio Adria Ankarano, dopodiché ci siamo trasferiti a St. Caterina dove, grazie all'aiuto del Comune di Ankarano, abbiamo posizionato i container per i nostri kayak e le nostre canoe, il che ha facilitato enormemente il nostro lavoro.

Durante i numerosi anni di attività abbiamo raggiunto molteplici successi degni di nota. Menzioniamo quelli più importanti: **Dejan Jakomin** e **Simon Požek**, concorrendo nella canoa C2 (biposto), hanno raggiunto il nono posto nella finale-A sui 200m durante il Campionato europeo a Seghedino. **Anja Osterman** e **Špela Ponamarenko**, hanno conquistato il primo posto nella categoria K2 sui 200m e il terzo posto sui 500m.

Vsi zmagovalci Ankarančkovega teka / Alla Corsa dei piccoli ancaranesi tutti i bambini vincitori

Ob Tednu otroka, projektu Zveze prijateljev mladine Slovenije, so se po Sloveniji ponovno zvrstile različne razvedrilne aktivnosti za otroke. V Ankarano smo tako v četrtek, 10. oktobra, za otroke Vrtca Ankarano ter učence nižjih razredov OŠ Ankarano organizirali 2. Ankarančkov tek.



V ospredju sta bila druženje in igra. / La socializzazione ed il gioco i punti di rilievo dell'evento (Foto: Koblar)

Tematsko obarvan tek je bil namenjen druženju otrok in staršev ob športu. Mlajši so s starši tekli po označeni poti, starejši otroci in njihovi starši pa so iskali »lisice« in odgovarjali na zastavljena vprašanja. Ker so vsi otroci postali zmagovalci, jih je Ankaranček simbolično nagradil.

Hvala vzgojiteljicam in vzgojiteljem Vrtca Ankarano za sodelovanje in Adrii Ankarano za prizorišče dogodka. Fotografije z dogodka si lahko ogledate na naši FB strani.

ŠD Ankarano / AS Ankarano

In occasione della Settimana del bambino, promossa dall'Associazione slovena Amici della gioventù, si sono svolte in tutta la Slovenia varie attività ricreative per bambini. Giovedì, 10 ottobre, è stata organizzata la 2a Corsa dei piccoli ancaranesi volta ai bambini dell'asilo di Ankarano e agli alunni delle classi inferiori della scuola elementare di Ankarano.

La corsa ha come obiettivo la socializzazione dei bambini e dei genitori attraverso lo sport. I più piccoli hanno seguito con i propri genitori il percorso segnato, mentre i bambini più grandi e i loro genitori hanno cercato le "volpi" e risposto alle domande poste. Naturalmente questo è stato un evento che ha visto tutti i bambini vincitori e quindi la mascotte 'Ankaranček' li ha premiati tutti con un riconoscimento simbolico.

Ringraziamo gli insegnanti dell'asilo di Ankarano per la collaborazione e l'Adria Ankarano per la location dell'evento. Le foto dell'evento possono essere visualizzate sulla nostra pagina FB.

Jesen maratonov / Un autunno all'insegna delle maratone

Središče Ankarana je konec prvega oktobrskega tedna v polno zaživelo s prireditvijo Istrski kolesarski maraton in številnimi spremljajočimi aktivnostmi.

V soboto dopoldan je potekal družinski kolesarski izlet. Več kot 30 udeležencev se je odpeljalo na panoramsko vožnjo med zgornje vinograde Krajinskega parka Debeli rtič, nato pa so se ob Jadranski cesti zapeljali do plaže Valdoltra. Po nadaljevanju poti do samostana sv. Nikolaja in postanku v spominskem parku, pri obeležju Aleša Beblerja – Primoža, so spoznali tudi sredozemski slani travnik in školjčiče pri Sv. Katarini.

V središču Ankarana pa so medtem ponudniki na stojnicah obiskovalcem približali lokalno turistično in kulinarčno ponudbo. Otroci so se zabavali na gledališki predstavi in likovnih delavnicah o varnosti v prometu ter dogajanje sklenili z mini maratonom najmlajših kolesarjev.

Nedelja je bila posvečena osrednjemu dogodku, kolesarskemu maratonu, ki se je na vseh treh trasah (15, 48, 78 km) začel ob 10. uri. Da je čakanje na vrnitev kolesarjev hitreje minilo, so na osrednjem prizorišču, na Otoku zdravja, potekali preventivni programi in meritve. Ob povratku so kolesarje v cilju čakali gostitev, kulturni program z nagradnim žrebom in seveda priznanja za najhitrejše.

Uredništvo / Redazione

Konec septembra je slovenska Istra gostila drugi polovični maraton Ironman. Svetovno znani triatlon, kjer se tekmovalci pomerijo v plavanju, teku in kolesarjenju, je privabil 1700 tekmovalcev ter številne navijače. Zmagovalec v moški kategoriji je postal Nемеc **Maurice Herwig** s časom 4 ure in 15 minut, zmagovalka med ženskami pa Avstrijka **Sonja Tajsich**, ki je zaključila 36 minut kasneje. Prva Slovenca sta bila **Jure Majdič** z rezultatom 4 ure in 17 minut in drugim mestom v moški kategoriji ter **Simona Dolinar Majdič** s časom 5 ur in nekaj sekund.

Durante il primo finesettimana di ottobre, il centro di Ankarano ha preso vita con la Maratona ciclistica istriana e le numerose attività che l'hanno accompagnata.



Najmlajši kolesarji so športno obarvan vikend zaključili z mini maratonom. / I più piccoli hanno concluso con una mini-maratona il weekend all'insegna dello sport. (Foto: Istrski kolesarski maraton / Maratona ciclistica istriana)

Durante la mattinata di sabato ha avuto luogo una gita in bicicletta volta alle famiglie. Più di 30 partecipanti hanno fatto un giro panoramico tra i vigneti del Parco naturale di Punta Grossa arrivando alla spiaggia di Valdoltra lungo la Strada dell'Adriatico. Hanno poi proseguito verso il monastero di San Nicolò, hanno sostato al parco commemorativo al dott. Ales Bebler – Primož e hanno potuto ammirare il prato salato mediterraneo e il cosiddetto cimitero delle conchiglie presso Santa Caterina.

Nel frattempo, diverse bancarelle nel centro città hanno offerto ai visitatori prodotti della tradizione culinaria locale. Una rappresentazione teatrale e diversi laboratori creativi nonché dedicati alla sicurezza stradale hanno fatto divertire i più piccoli, per i quali è stata organizzata anche una mini-maratona in bicicletta.

La domenica ha visto invece la parte principale dell'evento, la maratona ciclistica appunto, la quale a partire dalle ore 10:00 ha offerto ai partecipanti 3 diversi percorsi (da 15, 48 o 78 km). Durante la durata della maratona nella zona principale dell'evento, denominata Isola della salute, si sono susseguite presentazioni di programmi di prevenzione e diverse misurazioni. Al loro arrivo, i ciclisti sono stati accolti da un rinfresco, un programma culturale con estrazione a premi e la premiazione della gara.

A fine settembre, l'Istria slovena ha ospitato il secondo Ironman. Questo famoso triathlon, caratterizzato dall'insieme di tre discipline, nuoto, ciclismo e corsa, ha attirato 1.700 partecipanti e molti sostenitori. Il vincitore nella categoria maschile è stato il tedesco **Maurice Herwig** con un tempo di 4 ore e 15 minuti mentre tra le donne ha vinto l'austriaca **Sonja Tajsich**, che è arrivata 36 minuti dopo. I primi sloveni sono stati **Jure Majdič** con un tempo pari a 4 ore e 17 minuti, che ha ottenuto anche il secondo posto nella categoria maschile, e **Simona Dolinar Majdič** con un tempo totale di 5 ore e pochi secondi.

Evropski teden športa / Settimana europea dello sport

V zadnjem tednu septembra so bile vsem generacijam na voljo brezplačne športne vadbe šole zdravja, pilatesa, nogometne igre, športnega strelstva z zračnim orožjem, nordijske hoje, odbojke in malega nogometa.

Predstavili smo tudi kajak šolo, kajak in kanu ter izvedli mini olimpijado in sprint na mirnih vodah. Zveza športnih društev Klif Ankarano je namreč z lokalnimi športnimi društvi že drugo leto zapored organizirala Evropski teden športa pod sloganom »**Ankarano, aktiviraj se!**«

Občani in športna društva so teden športa odlično sprejeli, zato se bomo projektu pridružili tudi naslednje leto. Vsem sodelujočim društvom se zahvaljujemo za uspešno izvedene aktivnosti, posebna zahvala pa tudi Občini Ankarano za finančno podporo projektu.

Durante l'ultima settimana di settembre sono state organizzate diverse attività sportive gratuite volte a tutte le generazioni: scuola di salute, pilates, calcio, tiro a segno sportivo, trekking, pallavolo e futsal.



Ljubitelji iger z žogo so lahko igrali mali nogomet. / Gli appassionati dei giochi con la palla hanno potuto cimentarsi nel calcetto. (Foto: Koblar)

Zveza športnih društev Klif Ankarano /
l'Unione delle associazioni sportive Ancarano Klif Ankarano

Abbiamo anche presentato la scuola di kayak, le imbarcazioni, nonché organizzato una miniolimpiade e uno sprint di kayak e canoa su acque piate.

Per il secondo anno consecutivo, l'Unione delle associazioni sportive Ancarano Klif Ankarano, si è attivata durante la Settimana europea dello sport con lo slogan "**Ankarano, diventa attivo!**".

La settimana sportiva è stata accolta benissimo tra la popolazione e le associazioni sportive e verrà pertanto riproposta anche il prossimo anno. Ringraziamo le associazioni che vi hanno aderito proponendo ottime attività, nonché il Comune di Ancarano per il supporto finanziario offertoci.



Medgeneracijsko veselje ob Mini olimpijadi. / Entusiasmo generale durante la Miniolimpiade. (Foto: Kraljič)



Foto: Osebni arhiv / Archivio personale

Hobotnica »caprese« / Polpo »caprese«

Ankarančan **Tomaž Bevčič** je kuharski mojster, ki ga navdušujejo narava in sveže, lokalne sestavine, iz katerih črpa navdih za eksperimentiranje.

Kreacije, ki jih dopolnjuje z beljakovinami, tartufi, kalčki, listki, stebli, zrnici ali koreninami, lahko poskusite v portoroški restavraciji Rizibizi. Krožniki so polni barv in življenja. Skupaj z ženo Patrizio ustvarjata prepoznaven slog kuhanja, posebej pa sta se posvetila tudi pripravi okusnih jedi za sladkorne bolnike. V tokratni Amfori predstavljamo Tomažev recept za hobotnico »caprese«.

Za hobotnico »caprese« potrebujemo naslednje sestavine:

- 500 g hobotnice
- 50 g paradižnika češnjevca
- 50 g mozzarelle
- šop bazilike
- 5 g dehidriranega paradižnika
- jušna zelenjava (zelena, peteršilj, korenje, čebula, česen, por)
- 1 jajce
- 6 g moke
- oljčno olje
- 50 g mleka
- 3 g glicerina
- sol, poper



Hobotnica »caprese« z bazilikino majonezo in paradižnikovim »spongecakeom«. / Polpo »caprese« con maionese al basilico e spongecake al pomodoro. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

Postopek:

1. Hobotnico skuhamo v vodi z jušno zelenjavo, jo ohladimo in očistimo. Narežemo jo na kolobarje in začimemo s soljo, poprom, limono, oljčnim oljem in vinskim kisom.
2. Paradižnikov »spongecake« – jajca, moko, dehidriran paradižnik, sol in poper pretlačimo s paličnim mešalnikom in z vrečko za dekoriranje nabrizgamo v plastične posode ter damo v mikrovalovno pečico za 1 minuto.
3. Granita iz mozzarelle – mozzarello, mleko in glicerin pretlačimo do gladkega in damo v zamrzovalnik. Vsakih pet minut premešamo, dokler ne nastane prah.
4. Bazilikina majoneza – baziliko stisnemo v sokovniku, tekočini nato dodamo oljčno olje (polovica količine bazilikega soka), sol in poper ter pretlačimo.

Jed postavimo tako, da bazilikino majonezo najprej pokapamo po krožniku, v sredino položimo hobotnico in koščke »spongecakea«, okrasimo s češnjevcem in svežo baziliko ter na koncu posujemo z mozzarellino granito. Krožniku se odlično prileže tudi kozarec sveže malvazije. Dober tek!

Tomaž Bevčič è uno chef ancaranese, amante della natura e degli ingredienti freschi e locali, da cui trae ispirazione per i suoi esperimenti culinari.

È possibile assaggiare le sue creazioni, che arricchisce con proteine, tartufi, germogli, foglie, gambi, granuli o radici, presso il ristorante Rizibizi di Portorose. I suoi piatti sono pieni di colore e di vita. Assieme alla moglie Patrizia hanno adottato uno stile culinario che li contraddistingue, concentrandosi in particolare modo sulla preparazione di piatti saporiti anche per diabetici. La ricetta che vi presentiamo in questo numero di Amfora è il polpo »caprese« di Tomaž.

Ingredienti per preparare il polpo »caprese«:

- 500 g di polpo
- 50 g di pomodori ciliegino
- 50 g di mozzarella
- un ciuffo di basilico
- 5 g di pomodoro disidratato
- verdure per minestrone (sedano, prezzemolo, carote, cipolla, aglio, porro)
- 1 uovo
- 6 g di farina
- olio d'oliva
- 50 g di latte
- 3 g di glicerina
- sale, pepe

Procedimento:

1. Cuocere il polpo in acqua, assieme alle verdure per minestrone. Raffreddare e pulire il polpo. Affettarlo a rondelle e condire con sale, pepe, limone, olio d'oliva e aceto di vino.
2. Preparare la spongecake al pomodoro – con un frullatore a immersione frullare l'uovo, la farina, il pomodoro disidratato, il sale, e il pepe. Trasferire il composto in una sac à poche, quindi versarlo in recipienti di plastica. Scaldare nel forno a microonde per 1 minuto.
3. Preparare la granita alla mozzarella – pestare la mozzarella, il latte e la glicerina fino a ottenere un composto uniforme. Riporre nel congelatore. Mescolare ogni cinque minuti fino a ottenere una sorta di polvere.
4. Preparare la maionese al basilico – centrifugare il basilico, al liquido ottenuto aggiungere l'olio d'oliva (la metà della quantità del succo di basilico), il sale, il pepe e amalgamare.

Presentazione: cospargere il piatto con una spruzzata di maionese al basilico sul piatto, posizionare il polpo e i pezzi di spongecake al centro, decorare con pomodoro ciliegino e basilico fresco e per finire cospargere di granita alla mozzarella. Al piatto si abbina bene un bicchiere di malvasia fresca. Buon appetito!

3. 11.

ob/alle **9.00**



**Avtobusna postaja
Ankaran center**
Fermata degli autobus
nel centro di Ancarano

75. obletnica bitke pri Kučibregu / 75° anniversario della battaglia a Kučiberg

Vabimo vas na spominsko slovesnost ob **75. obletnici bitke pri Kučibregu**, v nedeljo, 3. novembra 2019. Odhod iz Ankarana bo ob 9. uri z avtobusne postaje v središču kraja. Organiziran bo brezplačen avtobusni prevoz, zato prosimo, da svojo udeležbo potrdite na tel. št. 031 718 773 ali 05 66 53 000. / Il 3 novembre 2019, vi invitiamo alla cerimonia di commemorazione della battaglia di Kučibreg. La partenza da Ancarano è prevista per le ore 9 presso la fermata degli autobus nel centro di Ancarano. Vista l'organizzazione del trasporto gratuito, vi chiediamo cortesemente di confermare la vostra partecipazione al numero tel.: 031 718 773 oppure al 05 66 53 000.

Organizator / Organizzatore:

Združenje protifašistov, borcev za vrednote NOB in veteranov Ankaran, Občina Ankaran / Associazione antifascisti, combattenti per i valori della LLN e veterani di Ancarano, Comune di Ancarano

9. 11.

ob/alle **18.00**



**Ankaran trg
Piazza centrale
ad Ancarano**

Ko mošt postane vino / Quando il mosto diventa vino

Tudi letos bomo ob žlahtni kapljici mladega vina, značilnim vonjem (in okusom) pečenega kostanja ter vedno dobro družbo počastili sv. Martina. Veseli bomo, če boste z nami martinovali v čim večjem številu. / Anche quest'anno festeggeremo la festa di San Martino in allegra compagnia, assaggiando il vino novello e assaporando il tipico profumo (nonché' il sapore) delle caldarroste. Saremo lieti della vostra numerosa presenza.

Organizator / Organizzatore:

Občina Ankaran / Comune di Ancarano

6. 12.



**Ankaran trg
Piazza centrale
ad Ancarano**

Vstopite v praznični December v Ankaranu / Diamo inizio al festoso Dicembre ad Ancarano

Na prvi decembrski petek bomo otvorili praznično dogajanje v Ankaranu. V okviru festivala Decembra v Ankaranu se bodo ponovno zvrstili številni dogodki – animacije in delavnice za najmlajše, koncerti, predstave. Praznični šotor v središču kraja pa bo ponovno nudil zavetje in prostor za druženje, dobro voljo in ustvarjanje lepih spominov s sokraji. / Anche quest'anno, il primo venerdì di dicembre, daremo inizio alle festività invernali di Ancarano. Nell'ambito del festival Dicembre ad Ancarano si susseguiranno numerosi avvenimenti – spettacoli e laboratori per i più piccoli, concerti, rappresentazioni. Il tendone eventi nel centro città offrirà nuovamente ai cittadini lo spazio necessario per trascorrere del tempo in piacevole compagnia, in allegria e per creare dei bei ricordi assieme.

Organizator / Organizzatore:

Občina Ankaran / Comune di Ancarano

Vljudno vabljeni!
Gentilmente invitati!

Brezplačna vodna vadba za občane / Allenamento in acqua gratuito per i cittadini

Mladinsko zdravilišče in letovišče RKS Debeli Rtič organizira brezplačno vodno vadbo za občane Ankarana. Vadba poteka vsako sredo in četrtek, od 14.00 do 14.45, vse do 19. decembra, razen v času šolskih počitnic in praznikov. Vstop v bazen in vodna vadba sta omejeni na dve uri, registrirate pa se z osebnim dokumentom na recepciji Centra zdravja in dobrega počutja v hotelu Arija. / Il Centro giovanile di cura e villeggiatura di Punta Grossa organizza un allenamento in acqua gratuito per i cittadini di Ancarano. L'attività in questione si svolge ogni mercoledì e giovedì dalle ore 14:00 alle ore 14:45, escluso il periodo delle vacanze scolastiche e durante le festività, e si concluderà il 19 dicembre c.a. L'entrata in piscina e l'allenamento in acqua sono limitati a due ore. È possibile registrarsi con un documento d'identità presso la reception del Centro di salute e benessere presso l'hotel Arija.

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDAJNIM IN BODOČIM PODPORNikom IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.600 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA CEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL: SO NAVEDENI POD POSAMEZNI MI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANKARAN. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANKARAN, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANKARAN. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANKARAN, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANKARAN. TIRATURA: 1.600 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA CEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE »AMFORA« È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si